Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières**

Band (Jahr): **41 (1948)**

Heft 3

PDF erstellt am: **30.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure 3 März / Mars 1948

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . *Présidente*	Schwester Monika Wuest	Freie Strasse 104, Zürich
Aktuarin *Secrétaire*	Schwester Mathilde Walder	Asylstrasse 90, Zürich 7, Telephon 32 50 18
Quästorin . *Trésorière*	Schwester Josi v. Segesser	Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände *Associations*	Präsidenten *Présidents*	Geschäftsstellen *Bureaux*	Telephon *Téléphone*	Postcheck *Chèques postaux*
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle G. Augsbourger	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	2 72 84	II 1015 [1]) II 2712 [2])
Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle E. Pfeiffer	Hôpital cantonal	2 85 41	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	5 11 52	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	5 26 22	I 4829 [1]) I 2277 [2])
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 [1]) IIa 785 [2])
Krankenpflegeverband Basel	Dr. O. Kreis	Leimenstrasse 52, Basel	2 20 26	V 3488 [1]) V 5665 [2])
Krankenpflegeverband Bern	Frl. Dr. M. Doepfner	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	2 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	. . . . .	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein d. Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. A. v. Segesser	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule. Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	3 56 10 [4])	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	34 14 10	IX 10844
Section vaudoise A. S. I. D.	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	2 85 41	II 4210
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	4 32 74 [3])	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	2 36 31	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11205

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet „Sana" Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association [3]) Basel [4]) Bern

---

Zentralkasse und Fürsorgefonds / Caisse centrale et Fonds de secours — Postcheck Luzern VII 6164 — SVDK ASID

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières
International Council of Nurses (ICN)

Présidente . . . . Schwester Gerda Höjer (Schweden)
Secrétaire . . . . Miss Virgina Arnold (USA), ad. interim
Bureau . . . . . 19. Queen's Gate, London, S. W. 7, England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Präsident - *Président*	Dr. G. A. Bohny, Basel
Vizepräsident - *Vice-président*	Dr. Y. de Reynier, Boudry
Zentralkassier - *Trésorier central*	Direktor J. Ineichen, Luzern
Rotkreuz-Chefarzt - *Médecin-chef*	Oberst Dr. H. Remund, Zürich
Zentralsekretär - *Secrétaire général*	Gilbert Luy, Bern

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Bureau central de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Kommission für Krankenpflege
Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président*	Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente*	Schwester M. Wuest, Zürich
Mitglieder - *Membres*	Pfarrer Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Kantonsarzt Dr. H. Büchel, Zürich; Mlle A. de Coulon, Genève; Mlle A. Denkinger, Lausanne; Mme A. Jeannet-Nicolet, Lausanne; Frau Oberin Dr. Leemann, Zürich; Frau Oberin H. Martz, Bern; Dr L. Picot, Lausanne; Dr E. Veillon, Riehen

Schwesternsekretariat
Secrétariat des infirmières

Leiterin - *Directrice* . . . . . Schwester M. Comtesse, Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474

Schweizerische Blätter für Krankenpflege
Revue suisse des Infirmières

Redaktion - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directeur P. Jaccard, Dr. théol
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle A. de Coulon
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Sœur Th. Condomines
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Frau Oberin H. Heer
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. B. Gysin

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	1946	Direktor S. F. Müller
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher H. Müntener
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	1946	Directeur Dr. H. Pellissier
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Direktor Dr. G. Schmid
Pflegerinnenschule Ilanz	1947	Schwester Pia Dominica Bayer
Krankenpfleger-Schule der Diakonieanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

41. Jahrgang März 1948 **Nr. 3** Mars 1948 41e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Jahresversammlung - Assemblée générale	61	Réflexions sur la science et la foi	76
La thérapeutique tissulaire par les stimulants biologiques du professeur V. P. Filatov	63	Darf eine stumm leidende Minderheit unseres Volkes auf soziale Gerechtigkeit hoffen?	78
Erblindete werden wieder sehend	67	Tollwut - Lyssa	81
Die Stimme der Geschäftsleitung des SVDK	69	Aus dem Leserkreis - Les lecteurs nous parlent	83
La Voix du Secrétariat de l'ASID s'adresse à nos membres	69	Verbände - Associations	87
Licht und Schatten auf der Zusammenarbeit im Krankenhaus (Fortsetzung)	72	Kleine Berichterstattung - Petit Journal	89
		Bücher - Littérature	92

Jahresversammlung

des Schweiz. Verbandes dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger

Samstag den 8. Mai 1948, im Grossratssaal zu Luzern

Assemblée générale

de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Samedi le 8 mai 1948, à Lucerne, Salle du Grand Conseil

9.15 Hauptversammlung.
Assemblée générale.

Tagesordnung:

Protokoll der Jahresversammlung 1947 (siehe Juninummer)
Jahresbericht
Rechnungsberichte
Wahlen: Präsidentin
Bestätigung der neuen Vorstandsmitglieder
Anträge
Verschiedenes

Ordre du jour:

Procès-verbal de l'Assemblée générale de 1947
Rapports administratifs
Rapports financiers
Elections: Présidente
Ratification des élections au Comité central
Propositions individuelles
Divers.

13.00 Gemeinsames Mittagessen im Hotel Union, Luzern.
Déjeuner à l'Hôtel de l'Union.

Nachmittag: eventuell Vortrag und Dampferfahrt auf dem Vierwaldstättersee.
Après-midi: Conférence et excursion.

Der Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, der Krankenpflegeverband Luzern und die Spitalschwestern Luzern freuen sich, Sie zur diesjährigen Jahresversammlung (8. Mai 1948, im Grossratssaal in Luzern) herzlich einzuladen.

Wir hoffen, dass recht viele unserer Schwestern und Pfleger durch ihre Teilnahme an der Tagung ihr reges Interesse an der gemeinsamen Sache bekunden werden und dass durch gegenseitige Aussprache das Bewusstsein der Zusammengehörigkeit noch gefördert werden möge.

Durch Zirkularschreiben sind die Kollektivverbände des SVDK. gebeten worden, ihre *Anträge zuhanden der Delegiertenversammlung bis zum 15. März 1948* einzureichen.

Anträge einzelner Schwestern und Pfleger sind der Präsidentin des SVDK. S. Monika Wuest, Freiestrasse 104, Zürich 32, zuhanden des Zentralvorstandes *bis spätestens 25. März 1948*, einzusenden.

Das definitive Programm mit Anmeldeformular wird in der Aprilnummer der «Schweiz. Blätter für Krankenpflege» publiziert.

SVDK.:
Die Präsidentin: Schw. *Monika Wuest.*

Krankenpflegeverband Luzern:
Die Präsidentin: Schw. *J. von Segesser.*

Spitalschwestern Luzern:
Die Präsidentin: Schw. *E. Vonarburg.*

L'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés ainsi que les associations d'infirmières de Lucerne: Krankenpflegeverband Luzern et Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern Luzern, ont le très grand plaisir de vous inviter à participer à l'Assemblée générale de l'ASID qui aura lieu le *Samedi 8 mai 1948, à Lucerne, Salle du Grand-Conseil.*

Nous espérons que nos infirmières et infirmiers auront à cœur de prouver par leur présence l'intérêt qu'ils portent à la cause commune. Cette rencontre fortifiera les liens qui unissent les membres collectifs de l'ASID et contribuera à éveiller et approfondir toujours davantage le sens de nos responsabilités.

Les associations membres de l'ASID ont été invitées à présenter leurs propositions jusqu'au 15 mars 1948. *Les propositions que des infirmières ou infirmiers désirent*

présenter à titre personnel doivent être adressées à la présidente de l'ASID, Sœur Monika Wuest, Freiestrasse 104, Zurich 32, *au plus tard jusqu'au 25 mars,* afin de pouvoir être remises en temps voulu au Comité central.

Le programme définitif et le bulletin d'inscription paraîtront dans le numéro d'avril de la *Revue suisse des Infirmières.*

Nous nous réjouissons de vous rencontrer nombreux à Lucerne le 8 mai et vous prions de croire à nos sentiments les meilleurs.

ASID.:

La présidente: Sœur *Monica Wuest.*

Krankenpflegeverband Luzern:

La présidente: Sœur *Josi von Segesser.*

Spitalschwestern Luzern:

La présidente: Sœur *E. Vonarburg.*

La thérapeutique tissulaire par les stimulants biologiques du professeur V. P. Filatov

Le tissu vivant, retranché de sa souche, arraché à son milieu trophique, va fatalement vers la mort. Mais, entité spécifique, durant l'agonie, il lutte contre la destruction en élaborant certaines substances de vie, certains «stimulants biologiques», source d'une thérapeutique nouvelle.

Nous pensons intéresser nos lecteurs en publiant le résumé d'un important article du professeur *V. P. Filatov,* le célèbre académicien et ophtalmologue russe, le protagoniste de la greffe cornéenne actuellement d'un emploi universel et dont les essais remontent à 1933. Cet article, publié dans la *Soviétskaia Méditzina* n° 8, 1947, concerne un de ces traitements par produits cadavériques qui peuvent ouvrir des horizons nouveaux d'ordre biologique.

Disons à ce propos que nous pouvons mettre en parallèle les recherches de Filatov avec la récente tentative de Cerletti (*Médecine et Hygiène,* n° 106) dans le traitement des psychoses avec son acroagonine qui semble pouvoir être rapprochée des «stimulants biologiques» de Filatov.

On sait que le greffon cornéen devient souvent opaque. Se basant sur le fait que l'adjonction d'un fragment de tissu frais à une culture de tissu à l'état d'arrêt provoque la reprise de la vitalité de cette culture, Filatov appliqua un greffon cornéen secondaire près de la greffe principale dans le but d'obtenir sa transparence en cas d'opacité. Au début il préleva ces «greffons excitants» sur des yeux humains énucléés à la suite

Ostern

O Herz, an tausend Wunden wund
Und winternder Beschwerde:
Besieh' den stillen Blütengrund,
Versöhn' Dich mit der Erde!

Sieh an den Schnee, wie er zerschmilzt,
Sieh an den Baum im Grünen,
Sieh an den Strauch, leicht überfilzt
Von knospendem Erkühnen!

O Herz, von tausend Wunden wund
Warum die Schmerzgebärde?
Die Veilchen sind im Frühlingsgrund.
Es blüht die alte Erde.

Hermann Ferdinand Schell

---

d'interventions thérapeutiques. Plus tard il remarqua que si l'on excise le greffon non sur le vivant mais sur le cadavre, que si, d'autre part, on ne l'applique pas de suite, mais si on le conserve durant un ou deux jours à la glacière à une température de + 3 à 4 degrés, on obtient des résultats bien meilleurs à tout point de vue surtout quant à l'opacité ultérieure.

Etendant cette pratique, Filatov se mit à faire des greffes refroidies prises sur des cadavres, non seulement en cas de greffes cornéennes mais pour guérir de nombreuses affections de la cornée.

Les guérisons obtenues l'incitèrent à généraliser cette méthode et à créer une thérapeutique générale nouvelle qu'il expose dans la *Soviètskaia Meditzina.*

La thérapeutique tissulaire

Cette thérapeutique consiste à introduire, dans l'organisme du malade, des tissus autogènes ou hétérogènes ou même des tissus végétaux conservés à l'état de «survie». Cette survie est assurée pour les tissus animaux par un séjour au frigidaire à une température de + 2 à 4 degrés et pour les tissus végétaux par un séjour dans l'obscurité. Il est probable qu'un tel moyen de conservation détermine au sein de ces tissus des «stimulines biogéniques» qui luttent contre la destruction de ces tissus et déterminent par diffusion dans l'organisme des processus de lyse et de régénérescence.

Le matériel humain employé par Filatov et ses collaborateurs est prélevé habituellement sur le cadavre, mais il peut l'être sur des opérés. Les tissus employés proviennent de la cornée, de la sclérotique, de la rétine, du nerf optique, de la conjunctive, des muqueuses, de la peau, du foie, du péritoine, du tissu conjonctif souscutané, des muscles, du placenta, de l'ovaire, du cerveau, etc. Parfois la peau et les muqueuses peuvent être excisées sur le malade lui-même et conservées au froid.

Il est possible d'employer également des injections de certains liquides biologiques: sang placentaire, liquide céphalo-rachidien pris

sur le cadavre et refroidis. Filatov se sert également d'humeur aqueuse et vitrée obtenue des yeux de bovidés et de l'huile de foie de morue. A l'emploi de tous ces corps Filatov ajoute celui d'extraits de feuilles d'aloès dont la vitalité a été inhibée par un séjour dans l'obscurité.

Mode d'emploi

Toutes les substances employées doivent être stérilisées à l'autoclave: l'expérience montre qu'elles sont thermostables et peuvent supporter sans perdre leur valeur de «stimulants biologiques» une stérilisation d'une heure à la température de 120 degrés.

La technique d'une implantation tissulaire est la suivante, par exemple, pour la peau; elle pourrait l'être pour des muqueuses, etc.

1. — Prélever un lambeau de peau de 6 à 8 cm. sur le cadavre ou sur un donneur vivant avec son tissu sous-cutané. L'enfermer dans un bocal bouché à l'émeri qu'on mettra dans un frigidaire à + 3 à 4 degrés durant 6-7 jours. Le jour de l'opération, abraser le tissu conjonctif sous-cutané et mettre le lambeau dans un vase de Petri à l'autoclave à 120 degrés durant une heure.

2. — Pratiquer une poche sous-cutanée, par exemple au niveau du flanc, sous anesthésie locale. Implanter le lambeau dans la poche; fermer par trois agrafes. Répéter l'implantation tous les mois, à plusieurs reprises.

Même pratique pour les implantations d'autres tissus.

3. — A chaque implantation changer le donneur pour éviter des accidents anaphylactiques.

La technique des extraits est plus simple puisqu'il s'agit d'injections. Pour l'aloès, prendre des feuilles d'*Aloë arborescens*, les placer dans l'obscurité durant 12 jours à une température de + 4-8 degrés. Les découper et les triturer dans un pilon en ajoutant suffisamment d'eau distillée pour former une pâte. Laisser reposer 1 à 2 heures à la température de la chambre et chauffer au bain-marie bouillant durant 2 minutes. Filtrer sur de la gaze; réchauffer de nouveau comme précédemment et filtrer à nouveau. Pour chaque 10 g. d'extrait ajouter 50 g. d'eau distillée. Distribuer l'extrait aqueux en ampoules qu'on stérilise à l'autoclave à 120° durant une heure. L'activité des ampoules, conservées au froid, dure 5 mois. On injecte l'extrait d'aloès à raison de 1 à 2 cc. chaque jour. Le traitement comporte 25 à 50 injections. Il doit être répété après un repos de 1 à 2 mois.

Les extraits d'organes humains ou animaux se font de la même manière, mais pour chaque 10 g. de substance triturée ajouter 100 g. d'eau distillée avant de mettre en ampoules.

Le schéma du traitement tissulaire est le suivant: D'abord 10 à 15 injections d'un extrait choisi; puis faire chaque mois une implantation de peau ou de placenta; dans les intervalles pratiquer de 40 à 50 injections d'extraits tissulaires et d'aloès.

Résultats thérapeutiques

Affections oculaires. Des résultats «inappréciables» sont obtenus dans les affections oculaires; ils ont été relatés dans le livre du professeur Filatov (Transplantation optique de la cornée et thérapie tissulaire. Medguiz, 1945). Les succès les plus marquants ont été obtenus dans les blépharites ulcéreuses, les conjonctivites, les kératites ulcéreuses et herpétiques, le pannus trachomateux, les taies cornéennes. Filatov emploie régulièrement son traitement dans toutes les greffes cornéennes, avant et après la greffe. Le traitement agit également dans les diverses opacités du corps vitré, les uvéites d'étiologie variée (traumatiques) même les plus graves. Le traitement tissulaire est d'un emploi des plus utiles dans les formes relativement peu avancées de la dégénérescence pigmentaire de la rétine. «On observe une accentuation de l'acuité visuelle et de l'adaptation (parfois jusqu'à la disparition de l'héméralopie), un élargissement du champ visuel. Dans les cas invétérés, les améliorations fonctionnelles, bien que très faibles qu'on constate habituellement, témoignent des bons effets du traitement en ce qui concerne la progression du processus.»

Dans la choriorétinite on a observé 75 à 80 % d'améliorations. Dans l'atrophie du nerf optique les résultats ont été également inappréciables à la suite d'injections intramusculaires d'huile de foie de morue, d'extraits aqueux de placenta, d'aloès, d'implantations de peau et de placenta.

Affections tuberculeuses. La thérapie tissulaire trouve également son emploi dans la tuberculose pulmonaire *(Tomachevsky)*, dans le lupus, et les tuberculides de la peau.

Affections ulcéreuses. Le traitement tissulaire a donné des résultats remarquables dans toutes sortes d'affections ulcéreuses de la peau enregistrés par de nombreux auteurs (Prof. *Meschianinov*, *Kramarenko*, *Dounié*, *Sokolov*, etc.).

Affections gastro-intestinales. L'ulcère gastrique et duodénal a été nettement amélioré par les injections d'extrait aqueux de feuilles d'aloès dans 100 cas observés (*Filatov*, *Kranzenfeld*, *Marchalov*, etc.).

Syphilis. Des gommes ont été guéries en quinze jours; de même d'autres manifestations tertiaires.

Affections cutanées. Guérison du psoriasis (*Feldmann*, *Welter*). Amélioration et mobilisation des cicatrices vicieuses. Effets remarquables dans 30 cas de leishmaniose cutanée. Résultats encourageants dans la lèpre.

Autres affections. Améliorations notables dans les affections gynécologiques, l'asthme, l'épilepsie, les endartérites oblitérantes, le retard dans les consolidations de fractures et même dans le typhus exanthématique!

Conclusions

Le professeur Filatov conclut que son traitement par les *stimulants biologiques* trouve son emploi dans de vastes champs de la pathologie. La chimie de ces stimulants est encore inconnue. Toutefois il semble que les chercheurs américains ont mis en évidence une de ces substances stimulantes sous la forme d'un acide appartenant au groupe des acides dicarbonés.

En tout cas, pour Filatov, les stimulants biologiques, issus de matières encore vivantes et en état d'autodéfense, donnent lieu à des corps qui jouent un rôle de premier plan dans la vie des tissus en lutte constante pour leur survivance.

Dr *L. W.-B.*

Médecine et Hygiène, 1er déc. 1947.

Erblindete werden wieder sehend

Die Aktion des Schweizerischen Roten Kreuzes: «Hilfe für zivile Kriegsinvalide», die mit finanzieller Unterstützung der Schweizer Spende und unter ärztlicher Kontrolle der Pro Infirmis im Jahre 1945 ins Leben gerufen wurde, befasst sich nicht nur mit Kindern und Jugendlichen, die durch Kriegseinwirkungen ein Glied verloren haben, sondern auch mit solchen, die Augenverletzungen erlitten. Sie, die durch Minen oder Bombensplitter ihr Augenlicht teilweise oder ganz verloren haben, werden von einem Spezialisten untersucht und reisen, falls Aussicht besteht, durch eine Operation eine Besserung zu erzielen, zur Behandlung in die Schweiz.

Die Jugendlichen mit Hornhautverletzungen müssen sich einer besonderen Operation unterziehen, die bis heute nur von wenigen Spezialisten in der Schweiz ausgeführt werden. Einer dieser Aerzte, Professor Streiff von der Augenklinik in Lausanne, berichtet über diese Hornhauttransplantation wie folgt:

«Bei der Untersuchung eines infolge von Trübung der Hornhaut praktisch erblindeten Auges, dessen vitale Teile wie Linse, Netzhaut und Sehnerv aber gesund geblieben sind, hat der Augenarzt früher stets mit Bitterkeit erkennen müssen, dass seiner Kunst Grenzen gesetzt sind. Zu Anfang des letzten Jahrhunderts haben einige besonders kühne Chirurgen ohne Erfolg zu operieren begonnen. Später wurden einige ver-

einzelte Versuche von Transplantationen von normaler durchsichtiger Hornhaut als Ersatz für die getrübte, unternommen; aber erst zu Anfang unseres Jahrhunderts begann man wirkliche Verbesserungen der Sehkraft zu erzielen. Seit ungefähr 20 Jahren wagt, angesichts der Erfolge der Schulen Elschnig in Prag und Filatow in Moskau, eine immer zunehmende Zahl von Augenärzten die Operation der Hornhauttransplantation (Keratoplastik).

Die Fortschritte der Technik erlauben heute einer grossen Zahl spezialisierter Augenärzte, die Keratoplastik vorzunehmen; sie ist indessen noch nicht allen vertraut. In der Schweiz wurden im Jahre 1934 in Genf die ersten Hornhauttransplantationen gewagt und eine Technik ausgearbeitet, mit der befriedigende Resultate erzielt wurden. Vorerst wird der Patient gründlich untersucht, um eine allgemeine Erkrankung oder einen Infektionsherd, die den Erfolg der Keratoplastik beeinträchtigen könnten, festzustellen. Nur am gesunden Patienten wird die folgende Operation vorgenommen:

Das erkrankte Auge wird unempfindlich gemacht; im Zentrum der getrübten Hornhaut wird mit Hilfe eines Trepans ein rundes Fenster von zirka 4—6 mm Durchmesser herausgenommen. Nun ist die vordere Augenkammer geöffnet, und man sieht die Regenbogenhaut, die Pupille und die Linse. Der «geblendete» Patient stellt freudig erregt fest, dass er sehe. Nun wird an Stelle des herausgenommenen trüben Ausschnittes das durchsichtige Transplantat gelegt, das vorher in künstlichem Serum oder in Paraffinöl aufbewahrt worden ist. Um die transplantierte Hornhaut zu schützen, wird sie mit einem feinen Eihäutchen bedeckt und durch kreuzförmig angebrachte Fäden befestigt. Der beide Augen bedeckende Verband wird während fünf bis sechs Tagen getragen, nach deren Verlauf erst das Resultat der Operation geprüft werden kann.

Die Fäden und das Eihäutchen werden am zehnten Tag entfernt. Gegenwärtig wird diese Technik — bis auf einige Abweichungen — von den meisten Chirurgen angewandt. Die erzielten Resultate sind sehr befriedigend, wenn man bedenkt, dass in einer Statistik alle operierten Fälle angeführt werden, also auch jene häufig vorkommenden mit schlechter Prognose.

In der Tat sind die Patienten, die eine Operation wünschen, oft beinahe ganz erblindet, so dass die Erfolgsaussichten sehr gering sind. Ab und zu gelangt man allerdings zu einem unerwarteten Erfolg. Bei den günstigen Fällen wird eine Verbesserung der Sehschärfe erzielt, welche die Wiederaufnahme einer normalen Tätigkeit erlaubt. Es gibt auch Patienten, bei welchen sich die transplantierte Hornhaut mit der Zeit trübt. Man weiss aber heute, dass man die Keratoplastik mehrmals

wiederholen kann und dass nach der zweiten oder dritten Operation die überpflanzte Hornhaut durchsichtig bleibt.

Wir erzielen heute eine deutliche Verbesserung der Sehschärfe in 30 bis 40 % der Fälle, leichte Verbesserungen bei rund 25 %, stationären Zustand bei 35 % und Verschlechterungen bei rund 10 bis 15 %. Die Aerzte hoffen, die positiven Resultate mit der Zeit noch zu erhöhen.

Schliesslich dürfen wir nicht vergessen, dass auch die Staroperationen und die Operation der Netzhautablösung, deren Erfolg heute unbestritten ist, ebenfalls verschiedene Entwicklungsstufen durchgemacht haben.

Die Keratoplastik bedeutet heute die Verwirklichung eines Heilverfahrens, das die Augenärzte schon lange beschäftigt hat.»

Ursula Hunziker.

Die Stimme der Geschäftsleitung des SVDK
La voix du secrétariat de l'ASID s'adresse à nos membres

Bewerbung um Schwesternposten

Wir möchten unseren Mitgliedern in Erinnerung bringen, dass der Bewerbung um einen Schwesternposten — sei es im In- oder Ausland — nicht Originalzeugnisse, sondern die von einer Amtsperson (Notar usw.) beglaubigten Zeugnisabschriften beigelegt werden sollen. Dadurch ersparen Sie sich selbst und den Andern eine gewisse Verantwortung für damit verbundene Risiken den Originalpapieren gegenüber.

Sekretariat des SVDK.

Abzeichen des SVDK

Auf eine vielfach geäusserte Frage möchten wir wie folgt antworten:

Die *«Bundes-Schwestern»*, welche ja keine Schulbrosche besitzen, behalten — nach wie vor — die Bundesbrosche (oder -Anhänger), einerlei, ob sie überdies das neue Abzeichen, welches vom SVDK. geschaffen wurde, tragen oder nicht.

Die Schulschwestern, welche ausser ihrer Schulbrosche als ehemalige Mitglieder des Krankenpflegebundes die Bundesbrosche (oder -Anhäger) besitzen, sollen diese (gegen Entschädigung) ihrem Verbande zurückgeben. Es ist ja nicht anzunehmen, dass eine Schwester gleich drei Kennzeichen zur Schau tragen wird. Wünschen diese Schwestern jedoch die Brosche des Schweizerischen Krankenpflegebundes als Andenken zu behalten, so ist dagegen nichts einzuwenden.

Alle Schwestern mit Examenausweis der Krankenpflegekommission des Schweiz. Roten Kreuzes, denen vielerorts interimistisch, d. h. an Stelle des damals noch nicht erhältlichen neuen Abzeichens des SVDK. die Bundesbrosche geliehen wurde, *sind verpflichtet, diese unverzüglich zurückzugeben. Sie können sie durch diejenige des SVDK. ersetzen.*

L'insignes de l'ASID

Nous répondons:

Les infirmières, jadis membres de l'Alliance Suisse des gardes-malades continuent à porter la broche de l'Alliance, qui leur sert de documentation regardant leur diplôme acquis, tout en épinglant au revers de leur manteau le nouvel insigne de l'ASID.

Les infirmières, membres d'une Association d'école d'infirmières, devraient rendre (contre remboursement) la broche de l'Alliance à leur Association, à moins qu'elles ne désirent la garder à titre de souvenir.

Frage — Question

Wo findet sich die freundliche Schwester, welche hin und wieder für den SVDK. Uebersetzungen von Deutsch in tadelloses Französisch besorgen könnte?

Où se trouve la charmante collègue qui se chargerait de traductions de l'allemand en français impeccable?

Adresse erbeten an — Veuillez nous transmettre son adresse:

Schw. J. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Lucerne

Merci!

Parrainage international des orphelins de guerre

Ses Buts — Ses Principes — Son Programme.

Le Parrainage international des orphelins de Guerre (P. I. O. G.) a été fondé à Genève le 8 mai 1947, jour anniversaire de l'Armistice. Il est constitué en association au sens des article 60 et suivants du Code civil suisse.

Ses buts: Le P. I. O. G. s'est donné la mission d'apporter une aide matérielle et morale à tous les orphelins de guerre, sans distinction de nationalité, de race ou de religion, en la forme connue sous le nom de «parrainage», individuel ou collectif. Cette aide prolongée sera fournie par des bienfaiteurs de tous pays.

Ses principes: Le P. I. O. G. a pour base de son activité les principes de la Déclaration des Droits de l'Enfant, dite «Déclaration de Genève», ainsi conçue: Par la présente Déclaration des Droits de l'Enfant, dite Déclaration de Genève, les hommes et les femmes de toutes les nations, reconnaissant que l'humanité doit donner à l'enfant ce qu'elle a de meilleur, affirment leurs devoirs, en dehors de toute considération de race, de nationalité et de croyance:

1° L'enfant doit être mis en mesure de se développer d'une façon normale, matériellement et spirituellement.

2° L'enfant qui a faim doit être nourri; l'enfant malade doit être soigné; l'enfant arriéré doit être encouragé; l'enfant dévoyé doit être ramené; l'orphelin et l'abandonné doivent être recueillis et secourus.

3° L'enfant doit être le premier à recevoir des secours en temps de détresse.

4° L'enfant doit être mis en mesure de gagner sa vie et doit être protégé contre toute exploitation.

5° L'enfant doit être élevé dans le sentiment que ses meilleures qualités devront être mises au service de ses frères.

Son programme: Le P. I. O. G. assistera l'orphelin de guerre jusqu'au moment où il pourra voler de ses propres ailes. Il répondra ainsi à la nécessité de compléter l'œuvre de premier secours des autres organisations. Le P. I. O. G. entretiendra les relations les plus étroites et les plus fructueuses avec toutes les Œuvres humanitaires. Le P. I. O. G. contribuera ainsi à l'édification d'un monde meilleur et à l'avènement d'une paix durable. Son aide revêtira les formes les plus diverses dont les principales sont: 1° le parrainage individuel; 2° le parrainage symbolique; 3° le parrainage de la Jeunesse.

1. — Le parrainage individuel. Le parrain désigne la nationalité, l'âge approximatif, le sexe et la confession de l'enfant. Nous lui soumettons un dossier correspondant aux désirs exprimés et le parrain s'engage à verser au minimum fr. 15.— par mois, aussi longtemps qu'il s'estimera en mesure de le faire et tant que l'enfant aura besoin d'être soutenu matériellement.

Le parrain s'intéressera aux circonstances de son petit protégé, aussi bien pendant la période de l'apprentissage ou des études que pendant les années scolaires. Il s'efforcera d'entrer en contact avec l'enfant, soit en lui rendant visite, soit en l'invitant à son foyer.

2. — Le parrainage symbolique. Le parrainage symbolique est reservé aux personnes qui n'ont pas la possibilité de fournir l'effort que demande le parrainage individuel, mais qui ont tout de même le désir d'aider. Elles versent chaque mois la somme de fr. 5.— au minimum que le P. I. O. G. utilise au profit d'orphelins de guerre hospitalisés dans des homes, cliniques ou sanatoria.

3. — Le parrainage de la Jeunesse. Les parrains et marraines sont âgés de moins de 18 ans. Leur action ne poursuit qu'un seul but: Apprendre aux enfants d'aujourd'hui ce que devront savoir les hommes de demain, si nous voulons que l'humanité échappe à la faillite totale et définitive. Il faut en effet que les jeunes profitent de cette période où ils sont unis par la souffrance, pour apprendre à se connaître et à s'aimer.

Le parrainage de la Jeunesse ne comporte aucune obligation financière pour le jeune parrain. On attend de lui qu'il apporte à son filleul le réconfort et les encouragements d'une amitié fidèle.

La paix, que ce soit celle du monde ou celle des cœurs, ne se fondera pas sur l'égoïsme, l'injustice ou l'iniquité. Elle ne peut naître que de la compréhension, de la sympathie et de l'amour fraternel.

Que cette compréhension, cette sympathie, cet amour exigent quelques sacrifices d'argent, de confort, d'amour-propre, peut-être même de certaines haines solidement ancrées, cela est évident. Mais quand on voit comme les hommes sont toujours prêts à faire les frais de la guerre, on se dit qu'ils devraient n'être pas trop regardants sur le prix dont il faut payer la paix.

Prière de s'adresser au Parrainage International des Orphelins de Guerre, 2, place de la Taconnerie, Genève.

Licht und Schatten auf der Zusammenarbeit im Krankenhaus

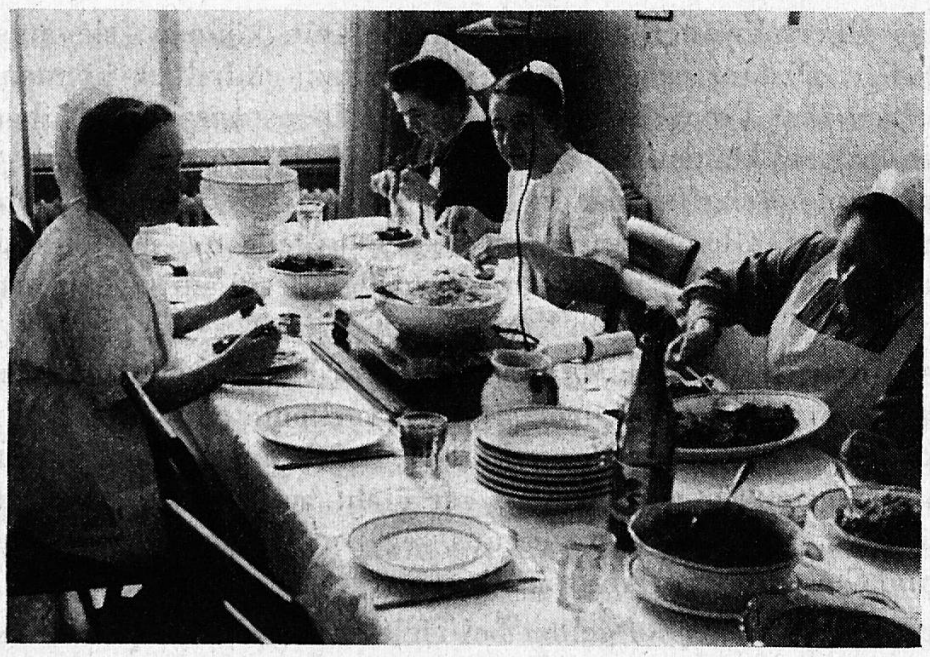
Vortrag am Kurs für leitende Schwestern in Leubringen, am 14. Oktober 1947.

Schwester *A. v. Segesser.*

(Auszug)

(Fortsetzung)

Eine der wichtigsten Vorbedingungen für ein gutes Verhältnis zwischen Vorgesetzten und Untergebenen ist zweifellos die *Berufstüchtigkeit des Vorgesetzten*, die dem Untergebenen das unbedingt notwendige Vertrauen in die Führung verleiht. Er soll seiner Sache sicher sein, sowohl in der eigentlichen Berufsausübung, wie auch im Organisieren und Leiten. Seine Anweisungen seien klar und bestimmt, was jedoch nicht sagen will, dass er sich immer und überall hart und starrsinnig an seine Würde klammere. Diese Grundsätze erfordern, dass wir immer wieder unsere *eigenen Kenntnisse* auffrischen oder ergänzen, und neues Wissensgut uns anzueignen suchen durch Bücher und Zeitschriften, Ferien- und Fortbildungskurse. Hauptsächlich auf den der Heil- und Erziehungskunde nahestehenden Gebieten der Naturwissenschaft, der Medizin, der Seelenkunde und natürlich auch in jenen Fächern, die der Charakterbildung und dem Weltanschaulich-Religiösen nahestehen, und die uns Festigkeit, Trost und Stärkung vermitteln. Denn irgendwie sollte der Mensch, der unserem schweren Berufe dient, *innerlich auf einem zuverlässigen Felsen* stehen, der nicht wankt, wenn wir Menschenkinder uns in mannigfachen Schwierigkeiten verstrickt sehen, und die äussere Umwelt keinen Halt mehr gibt.



Le dîner des Infirmières à l'hôpital cantonal de Winterthour. — Die Schwestern am Mittagstisch im Kantonsspital Winterthur.

Eine weitere Forderung, die sich zur *Erhaltung von Vertrauen und Sicherheit* der Untergebenen an den Vorgesetzten stellt, ist die *Unparteilichkeit,* d. h. möglichste Gleichbehandlung aller, die seiner Führung anvertraut, seiner Obhut anheimgegeben sind.

Wer schon im Wallis in den Ferien war, der kennt jene kunstvollen Wasserleitungen, die aus Gletschertälern herbeigeführt sind und deren Wasser ob den Wiesen von einem Wasserwart gerecht und unparteiisch auf die verschiedenen Felder verteilt werden, auf dass kein Aeckerlein verdurste und verdorre. In ähnlicher Weise soll auch der Vorgesetzte seine Aufmerksamkeit gerecht verteilen, und insbesondere auch sein *Wohlwollen* für alle, die seiner Obhut anvertraut sind, *gleichmässig verströmen. Keiner* soll darunter leiden, dass wir unsere Geneigtheit über Gebühr nur den Einen schenken; wenn uns diese — wie man sagt — alles gelten und er nichts. Das tut weh und öffnet gar leicht das verhängnisvolle Tor der Verbitterung, des Sich-Abwendens, der Depression.

Dieses bewusste, gleichmässige Verhalten im Umgang mit den Mitarbeitern ist nicht leicht und verlangt vom Vorgesetzten eine grosse Selbstbeherrschung und *unablässige Selbstkontrolle.* Diese Haltung ist mit nicht geringen Opfern verbunden, denn es liegt nun einmal in unserer Natur, das uns die einen Menschen sympathischer sind als andere, ohne dass wir einen bestimmten Grund hiefür angeben könnten. Auf dieser Tatsache beruht die Entstehung der meisten Freundschaften.

Eine Oberschwester aber muss allein sein können; sie muss eine selbständige Distanz gegen oben und unten einhalten können. Ihre *Sympathien* und Freundschaften sollen *in Dienstzeiten*, und überhaupt im *Krankenhaus* keinen Platz einnehmen, sie dürfen ihre Konzentration und das Gemeinschaftsleben in keiner Weise stören oder gar aus dem Geleise bringen. Gleich einem verlässlichen geistigen Mittelpunkt soll sie inmitten ihrer Mitarbeiterinnen und Schülerinnen stehen, *ganz bei der Sache sein*, in natürlichem Kontakt mit ihrem Kreise.

Den Jüngern unter Ihnen mag diese Forderung nicht nur hart, sondern gar übertrieben und unverständlich vorkommen; sie mögen jedoch bedenken, dass immer wieder erhärtete Erfahrungen diesem Ratschlag zugrunde liegen. Wir wissen meist gar nicht, welche innern Kräfte hier zur Wirkung gelangen, wenn es uns gegeben ist, in diesem selbstlosen Sinne und Geiste unserm Amte zu dienen.

Vorbild und *Beispiel* gelten bei vielen als gar altmodische Begriffe — und doch sind sie es nur scheinbar; sie sind tief mit dem Wesen der Menschen verbunden, zeitlos, *nie veraltet und ewig neu.* «Worte sind Zwerge, Beispiele sind Riesen». Welch unvergleichliche Macht, welch hinreissender Zauber liegt darin! Ein vorbildlich handelnder Mensch, der mit uns am Werke steht, beflügelt unsere Taten, überbrückt dadurch schwere und missliche Situationen und ermöglicht hohe Leistungen. Das echte Vorbild des Vorgesetzten macht dem Untergebenen oft das *Ausharren am uninteressanten*, ja undankbaren *Posten erst möglich*, er sieht den Vorgesetzten getreu und ausdauernd in seinem Amte wirken und findet darin seinen festen Halt. Selbst in der Erinnerung noch vermag das Vorbild des Vorgesetzten über Raum und Zeit hinweg auf den ehemaligen Mitarbeiter einzuwirken, es kann ihm für sein ganzes Leben zur Richtschnur werden. Bedenken wir das und vergessen wir nicht, dass jeder Mensch in führender Stellung von seiner Umgebung in seinem ganzen Tun und Lassen viel intensiver beobachtet wird, als er im allgemeinen annimmt.

Einer tückischen Versuchung sind wir sicher alle schon begegnet und ihr zu erliegen bedeutet für uns eine grosse Gefahr. Es ist der Hang, einer uns *nicht genehmen Pflicht auszuweichen*, indem wir in weniger dringliche oder weniger wichtige Beschäftigungen flüchtend, uns ihr entziehen. Wird dann dieses Flüchten gar zur Gewohnheit, dann ist es bald um unsern Einfluss und unsere Autorität geschehen. Und dabei passieren uns dann zugleich zwei Ungereimtheiten: Wir vernachlässigen jene Aufgaben, die die eigentlichen Obliegenheiten der führenden Persönlichkeit wären und nehmen dafür vielleicht unserm Mitarbeiter eine Arbeit weg, die in seine Sphäre gehört und auch von ihm gerne getan worden wäre. Weichen wir unsern eigenen Führerpflichten

aus, picken wir davon heraus, was uns zusagt, um weniger Erwünschtes liegen zu lassen oder Andern zu überlassen, so verlieren wir über kurz oder lang den Gesamtüberblick, verpassen die günstigen Gelegenheiten zum Einschreiten und Handeln, da wo wir es sollten, werden unsicher und abhängig, und unsere Umwelt leidet unter dem Fehlen einer gefestigten, systematischen Führung. Mit Mut sollen wir uns daher auch gegen die Aufbürdung von immer mehr Aufgaben, die unsere Disponierfähigkeit einengen, zur Wehr setzen.

Tief in unserm Innern sollen wird die *Achtung vor den Bemühungen des Andern,* des Mitarbeiters und Schülers hegen und sie ihnen hin und wieder in unauffälliger Art, gewissermassen gefühlsmässig, spüren lassen. Auch den Jüngsten gegenüber sei unser Respekt vor ihrer Anstrengung für eine sorgfältige Leistung stets wach. Man soll sich auch mitfreuen können, wenn er einen Erfolg zu buchen hat. Oeffnen wir unser Herz, wenn uns der junge Mensch begeistert von einem Gelingen berichten will; wenn er uns in heller Freude von der unerwarteten Besserung im Befinden eines Patienten, von einem plötzlichen Lichtblick im Zustand eines Kranken rapportieren kommt, und stossen wir ihn nicht mit einem Anflug spöttischer Ueberlegenheit in seine unerfahrene Unterordnung zurück. Wohlwollende Anerkennung sei unsere Reaktion gegenüber einer gutgelungenen Arbeit, einer sauber geführten Rapporttabelle, dem korrekt aufgelegten Wundverband. Oder der Untergebene soll unsere Befriedigung herausspüren über den endlich von ihm erreichten Kontakt mit einem, vielleicht seit langem in sich verschlossenen abweisenden Patienten. Keine neidische Regung darf in uns aufkommen, wenn dieser Patient vielleicht ihm statt uns sein Vertrauen bezeugt! Keine ungeschickten kleinlichen Bemerkungen in solchen Augenblicken, die den Untergebenen in seinem natürlichen Verhalten beirren, stutzig machen, ihn, wenn er weichen Gemütes ist, in eine eisige schroffe Atmosphäre versetzen und zwischen uns und ihm eine Schranke aufrichten.

Möchten wir uns recht häufig im Geiste in die Lage des Mitarbeiters und Schülers hineinversetzen. So manches *kann* er noch nicht wissen, kann ihm noch nicht in den Sinn kommen, weil ihm Erfahrung und Uebung noch fehlen und er die Gründe und Zusammenhänge noch nicht kennt. Viele auch sind anfangs langsam, wie man so sagt «schwer von Begriff» und stellen uns durch ihr Wesen auf besondere Geduldsproben. Später aber, wenn ihnen die Sache einmal sitzt, können gerade diese Charaktere zu den zuverlässigsten und ausdauerndsten Mitarbeitern werden, zählen gar zur Elite einer Krankenhausgemeinschaft, der sie durch die Unverrückbarkeit ihres treuen Wesens zu wertvollen Mitarbeitern werden.

(Fortsetzung folgt.)

Réflexions sur la science et la foi

Dès les débuts du christianisme, la foi chrétienne a rencontré une opposition plus ou moins marquée selon les hommes ou les époques. Cette opposition vient en général de l'homme qui croit qu'il n'a pas besoin de Dieu pour vivre, agir et penser, bref de l'homme affirmant sa totale indépendance et sa totale capacité.

Au fur et à mesure des progrès matériels, scientifiques et techniques, cette tendance s'est fortifiée chez certains et une libre-pensée athée et négatrice a utilisé telles ou telles doctrines scientifiques ou pseudo-scientifiques pour attaquer la foi chrétienne de front ou de biais.

A la fin du siècle dernier, et au début de ce siècle, la libre pensée athée avait annexé dans ses batteries les théories scientifiques de Darwin, d'Haeckel et d'autres et s'en servait pour démontrer l'erreur des doctrines chrétiennes.

Mais ce sont les théories scientifiques qui ont changé et nombre de savants sont revenus de l'orgueilleux optimisme scientifique de la fin du XIXe siècle.

L'exploration de la matière et de l'atome, l'exploration du ciel, l'exploration du corps humain et celle de la pensée et de la conscience ont rendu maint savant plus humble parce qu'il reconnaît, au delà de ses théories, de ses découvertes, de ses expériences, une réalité qui échappe à ses mesures.

Aujourd'hui, de nombreux hommes de science — et parmi les plus grands et les plus distingués — savent faire la distinction entre leurs méthodes d'investigation destinées à mieux connaître les choses et à en découvrir la nature et le fonctionnement et la réalité spirituelle qui domine toutes ces choses.

MM. Eddington et Jeans, Leconde du Noüy, le professeur Guyenot, le professeur Eugène Pittard, pour n'en citer que quelques-uns, ont affirmé la réalité d'un finalisme et d'un monde spirituel.

Certes, il en est encore qui le nient et qui ne veulent rien savoir d'autre en dehors de la science. Leurs conclusions ne sont plus cependant toujours inspirées par l'optimisme...

Un peu de science éloigne de Dieu, beaucoup en rapproche.

Il serait bon que l'on rappelle parfois dans nos églises comme on le fait chez les anglicans, cette transformation de la mentalité scientifique et ce respect de Dieu manifesté par de grandes intelligences de notre temps. Car souvent dans le peuple les théories scientifiques périmées, en vogue il y a un demi-siècle, sont considérées comme le dernier mot

de la science et l'on croit encore qu'entre la science et la religion il y a incompatibilité, fossé. De là à considérer les croyants comme des gens qui sont arriérés et rétrogrades, il n'y a qu'un pas.

Les pasteurs des quartiers populaires en savent quelque chose qui ont souvent dans leurs entretiens ou dans leurs cours d'instruction religieuse à faire de l'apologétique, c'est-à-dire à déblayer le terrain obstrué par des préjugés, des idées fausses, qui sont un obstacle à la pénétration de l'Evangile et de la foi.

Mais il est aussi évident que la religion elle-même a prêté le flanc à cette critique en opposant parfois à telles doctrines scientifiques universellement reconnues la science dépassée de certains récits bibliques et en disant, par exemple, que les récits de la création dans la Bible sont l'explication scientifique valable des origines et que les découvertes postérieures des savants sont erronées. Il faut, là aussi, être véridique et faire le départ entre l'explication humaine des écrivains bibliques déterminée par les conditions historiques et leur interprétation religieuse qui garde sa valeur éternelle.

Science et foi au service de l'humanité.

Science et foi peuvent ensemble œuvrer pour le bonheur du genre humain et il n'est pas besoin de les opposer lorsqu'elles accomplissent loyalement leur mission respective dans le respect de la vérité. On a voulu trop longtemps écarteler l'homme et opposer sa pensée et sa foi. La foi a besoin de la science pour sonder les mystères du monde sensible, et il arrive souvent que les découvertes de la science corroborent les intuitions de la foi ou viennent souligner la réalité des faits bibliques; la foi a besoin de la science pour donner à l'homme des instruments toujours meilleurs et augmenter ses connaissances humaines.

Mais la science et singulièrement les savants ont besoin de la foi pour que leurs découvertes servent non pas au mal mais au bien, non pas à la destruction, mais à la construction. La découverte de l'énergie produite par la désintegration de l'atome — notons en passant qu'au fond la matière est une source d'énergie — est une illustration éloquente du danger terrible que peut faire courir à l'humanité une application incontrôlée par la foi des découvertes de la science.

Plus que jamais l'humanité a besoin de savants chrétiens, dont la méthode soit strictement scientifique, mais dont l'âme et la conscience soient soumises à la volonté bonne de Dieu et de techniciens conscients de leur responsabilité humaine dans la manipulation toujours plus complexe des instruments que le génie de l'homme a mis entre leurs mains. L'affirmation de la totale indépendance de l'homme est une cause de danger parce que l'homme est soumis à la double influence du mal et

du bien. Reconnaître la dépendance de Dieu est une garantie pour l'homme de science qui sera empêché par la voix de Dieu parlant à sa conscience d'utiliser contre l'humanité ses découvertes et encouragé à travailler avec ardeur à tout ce qui pourra améliorer la condition humaine et enrichir le patrimoine intellectuel.

Le libre-penseur traditionnel n'est pas libre parce que soumis, qu'il le veuille ou non, à l'influence du mal dont il est incapable par lui-même de se débarrasser. Le croyant qui a peur de la science et s'en défie n'est pas libre parce qu'il oublie que Dieu a aussi créé l'intelligence pour que l'homme s'en serve.

Mais le savant et le croyant qui reconnaissent humblement que leur pensée et leurs vies sont d'abord soumises à la volonté d'un Dieu d'ordre, de justice et d'amour sont vraiment libres et peuvent poursuivre avec confiance leurs travaux et leurs recherches, car la «crainte de Dieu est le commencement de la sagesse».

A. M.

(Le Messager social)

Darf eine stumm leidende Minderheit unseres Volkes auf soziale Gerechtigkeit hoffen?

Auszug aus «Beiträge zu Anstaltsfragen», Solothurn 1946.

Von Verwalter *Emil Wiggli.*

... Wie ganz anders sind die Interessen für andere öffentliche Aufgaben, zum Beispiel für das Schulwesen, für den Verkehr usw., im Volke verwurzelt. Es ist deshalb begreiflich, dass die Einsicht in die Notwendigkeit des Ausbaues der Heil- und Pflegeanstalten (und auch der Spitäler, d. R.) nicht Schritt gehalten hat mit dem Ausbau anderer öffentlicher Aufgaben. Ueberaus zu begrüssen ist es, dass nach dem Vorschlag des solothurnischen Landammanns und Nationalrates Dr. Urs Dietschi auch Frauen in die Aufsichtskommissionen der Krankenhäuser und Anstalten gewählt werden sollen. Wir sind überzeugt, dass die mütterliche Hilfsbereitschaft der Frau sich des Schicksals der Kranken, der Invaliden und ihrer still duldenden Angehörigen besonders annehmen wird.

Es entspricht der materialistischen Weltanschauung unserer Zeit, dass auch der Staat sich in erster Linie der «nützlichen» Aufgaben angenommen hat. Es lohnt sich, Bahnen und Strassen zu bauen, die Berufsbildung durch ein gut ausgebautes Schulwesen zu fördern. Wie ungleich von Gemeinde zu Gemeinde die Belastungen durch die Geisteskranken sind, ist bekannt. Wir verweisen auf die Untersuchungen über den zehn-

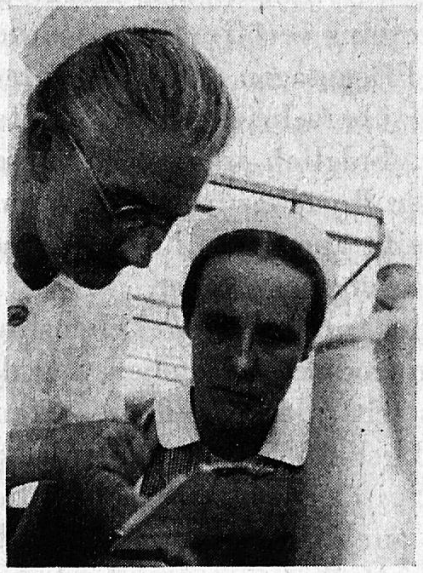
jährigen Durchschnitt der Belastungen der solothurnischen Bürgergemeinden, die im 10. Bericht des Irrenhilfsvereins veröffentlicht worden sind. Der kantonale Durchschnitt von 2000 Pflegetagen auf 1000 Bürger wird bei einzelnen Bürgergemeinden stark überschritten. Wir treffen 4000 bis 6000 Pflegetage auf 1000 Bürger. Folglich werden in diesen Gemeinden auch mehr als vier Promille der Bevölkerung seelisch und finanziell in Mitleidenschaft gezogen. Es bleibt aber auch hier bei einer kleinen Minderheit, die verschämt und schweigsam duldet.

Wenn der Mensch aus der aufsteigenden produktiven Lebenslinie des Erwerbslebens auf den absteigenden unproduktiven Lebensweg der Krankheit, der Invalidität oder des Alters tritt, dann sind die öffentlichen Aufwendungen nicht mehr nützlich. Deshalb ist es vielerorts noch üblich, nicht nur die Staatsbeiträge an die Spitäler mit durchschnittlich zirka 20 Tagen Aufenthaltsdauer, sondern auch die Leistungen an die Heil- und Pflegeanstalten mit viel längerer Heilungs- und jahrelanger Pflegedauer als «Defizit» zu bezeichnen. Eine unnütze Sache, die nicht rentiert! Dem gegenüber sei festgestellt, dass es heute niemandem einfallen würde, zu behaupten, dass z. B. die grösste Bildungsanstalt unseres Kantons, die Kantonsschule, 1945 mit einem Defizit abgeschlossen hat, weil die bescheidenen Einnahmen: Schulgelder und Beiträge von Fr. 255 087.—, die Ausgaben von Fr. 897 049.— nicht gedeckt haben. Auch würde man bös angefahren, wenn man dem Träger eines neuen Doktorhutes vorrechnen würde, er habe denselben zu 70 oder 90 % nur mit Hilfe öffentlicher Gelder, die für die Primar- und Bezirksschulen, die Kantonsschule und Universität verwendet worden sind —, erwerben können. Dabei ist es interessant festzustellen, dass der akademische Nachwuchs an unseren höchsten Bildungsanstalten mit 16 376 Studenten im Schuljahr 1945/1946 fast gleich gross ist, wie die Anzahl der Kranken sämtlicher Heil- und Pflegeanstalten.

Zwei gegensätzliche Pole unseres Volkskörpers! Les extrêmes se touchent — wenigstens in der Anzahl.

Schulen, Strassen, Bahnen sind nützlich, deshalb haben sie keine Defizite. Krankenhäuser, Heil- und Pflegeanstalten haben Defizite; denn sie nützen nichts, weil sie nur einer schweigsamen Minderheit des Volkes dienen.

Doch die Einsicht bricht sich Bahn: Bund und Kanton müssen sich auch der Alters-, Kranken- und Invaliden-Versicherung und -Fürsorge annehmen! Die Staatsbeiträge an die Heil- und Pflegeanstalten (und auch an die Spitäler, d. R.) werden als Pflichtleistung des christlichen Wohlfahrtsstaates betrachtet. Der Staat hat im Sinne eines gerechten Finanzausgleiches die grossen Lasten der Heilung und Versorgung der Geisteskranken von den schmalen Schultern der Angehörigen und der



Der Glaube stellt aber mit die mächtigste Urform unserer geistigen Tätigkeit dar und ist als solche unausrottbar... Wer sich vom Glauben an das Höchste in der Welt abkehrt, wendet ihn, je nach seiner Bildung, Erfahrung und Einstellung auf den Lauf der Dinge in der Welt, minderwertigen Fragmenten und Reizen im Weltgeschehen und Götzen des Lebens zu und wandert rastlos und unbefriedigt in seinem Gemüte herum.

C.von Monakow.

Coopération, conseil, renseignement!
Zusammenarbeit, Beratung, Aufschluss!

---

oft schwer belasteten Gemeinden, wie bei Schule und Strassen, mehr und mehr aus öffentlichen Mitteln zu übernehmen... Haben wir nicht auch die Organisation einer grosszügigen Hilfe bei Elementarschäden, bei Hagel, Ueberschwemmungen, Sturmschäden? Sollten die gewaltigen Lasten, welche die Geisteskrankheiten Familien und Gemeinde aufbürden — auch Elementarschäden! — Staat und Bund nicht veranlassen, ebenfalls zu helfen? Oder muss diese Minderheit des Volkes wirtschaftlich weiter verbluten? —

Es darf in diesem Zusammenhang auf eine Finanzquelle hingewiesen werden, welche in der Schweiz wie in andern Ländern ergiebiger fliessen könnte und zur Kostendeckung der Heil- und Pflegeanstalten (und der Spitäler, Red.) herangezogen werden sollte. Die Belastung des Alkoholkonsums ist in der Schweiz mit 10 % sehr bescheiden! In England und Schweden fliessen vom Jahresumsatz, der für alkoholische Getränke ausgegeben wird, zwei Drittel an den Staat, also mehr als sechsmal soviel als in der Schweiz! Das Schweizervolk gab im Jahresdurchschnitt (1940 bis 1944) 658 Millionen Franken für Alkohol aus. Auf den Kopf der Bevölkerung macht dies jährlich 153 Franken. Dem Staat fallen mit 10 % Besteuerung 66 Millionen Franken zu. Die erhöhte Besteuerung des Alkohols wäre das geeignete Mittel, die Heil- und Pflegeanstalten (und Spitäler, Red.) vom Bunde aus finanziell zu unterstützen! So könnte der Alkohol die Wunden, die er der schweizerischen Volksgesundheit direkt und indirekt geschlagen, wieder heilen und pflegen helfen. Denn es ist bekannt, dass viele Patienten der Heil- und Pflegeanstalten ihre Leiden direkt oder indirekt dem Alkohol «verdanken». Bei Erstaufnahmen in diese Anstalten leiden 25 % der Männer

unter Alkoholpsychosen. Doch spielt der Alkoholismus auch bei vielen Geisteskrankheiten eine auslösende Ursache, so dass der tatsächliche Anteil des Alkoholmissbrauches der zur Einweisung in die Heil- und Pflegeanstalten zwingt, viel grösser ist.

Würde die Schweiz den Alkoholkonsum nur halb so stark belasten wie England oder Schweden, so würden die Einnahmen des Bundes von 66 auf 200 Millionen steigen. Und wenn für die Versorgung und Heilung der 17 000 Geisteskranken jährlich je 1000 Franken zugeteilt würden, so könnte mit diesen 17 Millionen Franken in vielen Gemeinden und Familien, welche unter den Versorgungslasten leiden, wirksam geholfen werden. Es wäre ein finanziell und soziologisch gerechter Finanzausgleich, bei dem die Ursache für die Schäden ihrer Wirkung haften muss. Ein Gebot der Gerechtigkeit!

Tollwut — Lyssa

Civil Hospital, Jaffna, 8. Januar 1948.

Eine Schwester, die im Herbst 1947 in Bern den Repetitionskurs der Kommission für Krankenpflege besuchte und anschliessend das Examen ablegte, schickt uns von Ceylon aus folgenden Bericht, der sicher auch die Leser der Schweizerischen Blätter für Krankenpflege interessieren wird. Schw. Aloisia leitet schon seit vielen Jahren in Jaffna ein Spital und ist im November dorthin zurückgekehrt. Sie schreibt uns:

«Es ist mir sehr leid, dass ich mein Versprechen erst jetzt halten kann. Denken Sie, wir waren 6 Wochen auf dem Meer, sind endlich am 29. Dezember in Jaffna angekommen. Unser Frachtschiff «Taurinia» machte Halt in Livorno, Neapel, Famagusta auf der Insel Cyprus, Port Said, Suez, Djibouti, Aden. Das Meer war oft etwas stürmisch und wir waren seekrank. Somit war ich nicht fähig, etwas Rechtes zu arbeiten. Am Neujahrstage musste ich meine Arbeit im Spital wieder aufnehmen. Vieles hat sich wieder geändert und die Tage sind ausgefüllt mit Sorgen jeder Art. Aber ich bin so glücklich, wieder bei meinen lieben Schwestern zu sein und diese können kaum warten bis ich alles erzählt habe. Bern werde ich nie vergessen . . .

Mit Gruss von Schwester Aloisia.

Tollwut-Lyssa, auf englisch Rabies, ist eine akute Infektionskrankheit, verursacht durch den Biss eines tollwütigen Hundes (auch Wolf oder Katze). Weil aber das Virus im Speichel ist, kann die Infektion auch ohne Biss in den Körper dringen. Die kleinste Wunde oder Ver-

letzung der Haut genügt, um das Gift aufzunehmen. Darum müssen Pflegerinnen und Pfleger, die solche Patienten pflegen, sicher sein, dass ihre eigene Haut ganz heil ist. Das Virus verursacht Störungen im zentralen Nerven-System.

Der gewöhnliche Name für diese schreckliche Krankheit ist Hydrophobia, auf deutsch Wasser-Angst, weil das blosse Anschauen oder ein Trinkversuch von Flüssigkeit grauenhafte Krämpfe in den Schluck- und Atmungsorganen verursacht.

Bei der Aufnahme solcher Patienten bemerkt man folgende Symptome: Der Patient ist gedrückt und ängstlich, zugleich aber unruhig und aufgeregt. Will man sicher sein, dass der Patient an Hydrophobia leidet, zeigt man ihm etwas Wasser. Ist Hydrophobia positiv, dann bekommt er einen Krampf, weil er nicht schlucken kann. Die Behandlung besteht in Beruhigungsmitteln, wie Injektionen von Morphium, Paraldehyd usw. in grossen Dosen. Kochsalzlösung intravenös, und rektale Ernährung, so lange dies möglich ist. Aber gewöhnlich stirbt der Patient innert 3 bis 5 Tagen. Bis jetzt hat man noch kein Heilmittel gefunden für solche, bei denen die Symptome dieser Krankheit schon vorhanden sind. Aber die Pasteur'sche Impfung versichert Immunität, wenn sie möglichst bald nach der Infektion gemacht wird. Diese Impfung besteht aus ARV., das heisst, Anti-Rabic-Vaccine, täglich 5 cc, subcut. während 14 Tagen.

In diesem Lande gibt es noch viele herrenlose Hunde, welche überall herumlaufen, um etwas zu finden, um ihren Hunger zu stillen. Wenn man einen Hund sieht mit eingezogenem Schwanz und mit einer von Speichel triefenden Schnauze, kann man fast sicher sein, dass er tollwütig ist. Wenn die Polizei benachrichtigt wird, wird der Hund erschossen. Aber manchmal sind die Leute so gleichgültig und das Furchtbare an der Sache kommt ihnen erst zum Bewusstsein, wenn ein teures Familienmitglied aus ihrer Mitte gerissen wird. Bei dieser Krankheit ist der Patient beim Bewusstsein fast bis zum Tode und das ist so schrecklich. Einmal sagte einer: «Schwester, kommen sie nicht nahe zu mir, sonst beisse ich sie». Andere bellen wie Hunde. — Wirklich eine Tollwut. Zur Bestätigung, dass sich das Virus im Speichel befindet, erwähne ich folgendes: Ein Knabe, der von einem solchen Hund gebissen wurde, unterwarf sich der Impfung und war gerettet. Seine Mutter nähte den Riss, den der Hund in die Kleidung gemacht hatte. Sie bekam die Krankheit und starb. Sie mag sich wohl mit der Nadel gestochen haben.

Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

Ein Spiegelbild von Frage und Antwort

Unsere Umfrage in Nr. 12, 1947, hat folgendes Ergebnis gezeitigt:

Frage 1. Ist in Ihrem Wirkungsfeld die 60-Stundenwoche praktisch eingeführt und wird ernsthaft dafür gesorgt, dass die Kranken dabei mit Sorgfalt und ohne Hetze gepflegt werden können?

Wir haben immer noch mehr als 60 Stunden Arbeitszeit. Der Kranke wird von uns mit Sorgfalt und ohne Hetze gepflegt.

Dass es das noch gibt, solche offene, direkte, dringende Fragen! Sie sind nötiger als je, denn sonst könnte man meinen, die Kreise, die diese Fragen etwas angehen, kümmerten sich nicht um deren Lösung.

Seit drei Viertel Jahren besteht im Pflegeapparat vom Spital... die 60-Stundenwoche. Die Patienten sind dadurch in keiner Weise benachteiligt; die Hetze, die mitunter besteht, ist durch den Klinikbetrieb bedingt. (Ist diese mit keinem Mittel zu beheben?! Red.)

Leider noch nicht, obschon ich glaube, dass es sich mit gutem Willen und etwas Organisationstalent schon machen liesse, dort wo der Tag nicht schon zu angefüllt ist mit übersteigerten Anforderungen. Auf solchen Abteilungen, auf denen man es so weit hat kommen lassen, hilft nur eine radikale Aenderung der Arbeitseinteilung mit ausreichender Vermehrung der Pflegenden, sonst ist «Hopfen und Malz» verloren.

Man sollte den Schwestern wieder mehr Spielraum und Musse verschaffen können, um ihren Dienst mehr so ausüben zu können, wie die Hausmutter den ihren tut. Weniger Hineinpferchung von Notbetten und auch von überflüssigen Verordnungen und Anforderungen.

Zur Verminderung von sehr viel unnützer Arbeit würde bestimmt auch das Abschaffen der Krankenhaus-Jahresberichte beitragen. Der kindische Ehrgeiz, die Zahl der Operationen, Untersuchungen, Pflegetage usw. jährlich zu steigern, fände dann weniger Nahrung, und gewisse sinnlose Wettläufe unter Krankenanstalten und Chefärzten, deren Zeugen wir immer wieder sind, würden eher unterbleiben.

...unser aller Bestreben soll sein: Die Schwesternarbeit von der Hetze zu befreien und ihr dafür wieder mehr Seele zu geben.

Frage 2. Welche Massnahmen schlagen Sie vor, die geeignet wären, auch bei verkürzter Arbeitszeit in unseren Spitälern wieder eine ruhigere, besinnlichere Pflegeart für Kranke und Schwestern herbeizuführen?

Bessere Zusammenarbeit durch gegenseitige Achtung (und Hilfeleistung, Red.) Charakterschwache und launenhafte Wesen sind möglichst auszuschalten, besonders an exponierten Posten.

Krankenpflege-Hilfsdienstpersonen, die jede pflegefachferne Arbeit zu besorgen haben.

Die Anzahl der Krankenbetten muss vermindert werden oder wenigstens nicht erhöht. (Vielfach Sache der Oberschwester.)

In einer ausländischen Zeitschrift findet ein Autor, man könne in vier Minuten ein Krankenbett machen! Wenn er selber schon Krankensäle durchgebettet hätte, würde er wissen, wie verschieden viel Zeit die Wiederherrichtung der Betten benötigt,

in Rücksicht auf Schmerzen, Schwäche, bestimmte vorgeschriebene Lagerung, Sorgfalt und Schonung. Nein, mit der Stoppuhr lässt sich hier nichts herausklügeln, das Krankenzimmer ist kein Sportplatz.

Um die Krankenabteilungen zu entlasten, sollte alles weggelassen werden, was vielleicht nur noch aus Routine gemacht wird, das, weil es immer so war, einfach fortgeführt wird. Nur in wirklichen Notfällen Urinproben auf der Abteilung, alle andern gehören ins Labor. Das militärisch beeinflusste Wegräumen und das Warten auf die Visite sollte — wenn auch von mancher Seite schweren Herzens — geopfert werden. Schliessen von Behandlungsabteilungen (besonders ambulanten) an einem Wochentag oder Halbtag. Herabsetzen der nicht pflegerisch bedingten Ansprüche verwöhnter Patienten. Auswahl der einfacheren zeitsparenderen Behandlungsmethoden durch die Aerzte bei Möglichkeit der Wahl unter verschiedenen gleichwertigen.

Ich glaube, dass es für niemandem unter den Beteiligten leicht ist, auf eine geregelte, bedeutend kürzere Arbeitszeit im Schwesternberuf umzustellen, aber ich möchte folgenden Vorschlag machen: Es richte doch einmal ein Spital, vielleicht mit finanzieller Hilfe des eidgen. Gesundheitsamtes (wofür haben wir ein solches?) eine Probestation ein, mit genau einzuhaltender Organisation eines 9-Stundentages und der hiefür genügend grossen Zahl von Schwestern und Hilfskräften, so dass dieser Plan in einer ruhigen, gründlichen, nicht gehetzten Arbeitsweise durchgeführt werden kann. An ihre Spitze stelle man die erforderliche, fähige Oberschwester, die der Aufrechterhaltung dieses Probepflegedienstes gewachsen ist. Von den obersten Vorgesetzten muss diesem bewusst das nötige Verständnis entgegengebracht werden, die Organisation darf nicht bei der ersten Gelegenheit über den Haufen geworfen werden. Auf diese Weise liessen sich vielleicht Feststellungen ermitteln, die zur Wiederherstellung der von uns ersehnten Pflegeweise sehr nützlich und lohnend wären.

Frage 3. Haben Sie in Ihrem Arbeitskreis schon beobachten können, ob bei dringender Benötigung einer Erhöhung der Schwesternzahl doch keine weiteren herbeigezogen wurden, trotz dem Wissen um verfügbare Schwestern?

Ja.

Kann bei unparteilicher Abwägung mit «Nein» beantwortet werden.

Ja, aus finanziellen Erwägungen.

Zweimal fiel mir in letzter Zeit auf, dass Schwestern, von denen ich wusste, dass sie sich gemeldet hatten, von den betreffenden Spitälern den Bescheid erhielten, dass man niemand benötige. Unterdessen mussten die Schwestern dort, wo solche fehlten, in gesteigertem Tempo bis spät in den Abend hinein schaffen und vor Müdigkeit weinend von der Abteilung gehen, dazu noch mit dem Gefühl, ihre Kranken schlecht versorgt zu haben.

Frage 4. Wie stellen Sie sich zur 48-Stundenwoche im Schwesternberuf?

Ich wäre unbedingt einverstanden mit der 48-Stundenwoche. Wenn sie durchführbar ist, wäre dies das beste Mittel, um den Schwesternmangel zu beheben.

Je länger ich bei dieser Arbeitszeit (im Ausland, Red.) arbeite, um so mehr bin ich dagegen. Man hat nie Zeit für die Patienten, denn immer ist man in Hetze, da man fertig sein muss mit der Arbeit bis die Ablösung kommt. So kann man natürlich auch die Verordnungen nicht zuverlässig ausführen. Ich hoffe, dass bei uns die 48-Stundenwoche nie eingeführt wird. (In diesem Fall aber ist nicht die 48-Stundenwoche schuld an Hetze und unzuverlässiger Pflege, sondern die zu geringe Schwesternzahl im Verhältnis zur verlangten Leistung. Man darf die Ursachen nicht am falschen Ort suchen, Red.)

Sie wäre nötig und durchführbar ohne Schaden.

Eine Neuzeiterscheinung. Wenn sich die Pflegenden in der Freizeit dem tiefgeistigen Leben, den kulturellen Werten verschreiben, dann bitte, die 48-Stundenwoche. Wenn aber mit dieser Verinnerlichung nicht ernst gemacht wird, dann ist eine längere Arbeitszeit süsser und segensreicher, als Freizeit, in der wenig oder nichts Positives zustande kommt.

Sie ist umso nötiger, als der Krankendienst als Dienst mit persönlichem Einsatz aufgefasst werden soll.

Arbeitsdauer-Verkürzung ist dringend nötig, würde aber unmögliche Zustände schaffen ohne Vollersatz der Pflegenden. Dieser Vollersatz kostet natürlich Geld, warum wird es besonders harzig ausgegeben, wenn es um die Kranken geht?

Die Nachahmung missglückter ausländischer Versuche nützt uns wenig, um eine erfreulichere Pflegeweise herbeizuführen. Ob man eine gute oder eine schlechte Rechnerin ist, es bleibt einem unverständlich, wie man eine Verkürzung der Arbeitszeit einführen will, ohne Vermehrung der Schwestern. So etwas kann man möglicherweise bei Müssiggängern einführen, die ihre Zeit bisher schlecht ausgefüllt haben, nicht aber in unserm Krankendienst, wo ohnehin schon in einer solchen Gedrängtheit gearbeitet werden muss und wo die Zahl der Pflegenden auch bei der langen Arbeitsdauer schon nicht genügt. Nein, dieser Ausweg, der auf einer Fehlrechnung beruht, kann keinen Erfolg haben. Die Kranken und die Förderung des Berufes würden darunter leiden.

Weitere schriftliche und mündliche Aeusserungen offenbaren neben vielem geduldigem Verständnis für die Schwierigkeiten, ein gewisses Unbehagen, und verraten die fragende Vermutung, ob wirklich alles vorgekehrt werde, um dem Beruf zu helfen. Als weitere Gedanken und Vorschläge sind uns zugekommen:

Eine Zwischenstufe von 54 Stunden wäre einzuschalten.

Noch immer kommt es vor, dass Schwestern von 6 Uhr früh bis 9 Uhr abends (mit 3 Minuten! für das Mittagessen) im Dienste stehen!, also 15 Stunden.

Es sollten die Ueberzeiten gutgeschrieben, und so bald als möglich, d. h. innert einer Woche durch die entsprechende Erholungsstundenzahl zurückerstattet werden müssen.

Ruhigeres Arbeiten könnte auch durch Vermehrung der Aerzte im Spital herbeigeführt werden, denn auch sie werden durch die Ueberlast ihrer Arbeit gehetzt, was sich auf den ganzen Arbeitsablauf überträgt.

Es sollte in den Spitälern von den Chefärzten an die Abteilungsärzte ein Merkblatt abgegeben werden, auf dem die wichtigsten Punkte der Krankendienstordnung aufgezeichnet wären (z. B. Essenszeiten der Patienten und Schwestern, Zeitspanne für die Visiten usw.).

Mehr Kompetenzen (und die nötigen Kredite hiezu, die Red.) für die Oberschwester (bzw. Abteilungsschwester) in bezug auf Einstellen und Entlassen ihrer Schwestern und Abteilungsangestellten. Entlastung der Oberschwester (bzw. Abteilungsschwester) von der Pflegearbeit, damit sie Zeit und Musse hat für die ersten Pflichten der Aufsicht und der Lenkung (Organisation des Ablösungsdienstes, Ueberwachung des Pflegedienstes).

Ihnen allen, die Sie sich die Mühe genommen haben, sich mit diesen Fragen zu beschäftigen und sich zu ihnen zu äussern — leider mussten wir die Stimme der obersten Vorgesetzten dabei vermissen — danken die «Blätter» herzlich für Ihre

bereitwillige Mitarbeit. Wir hoffen, dass das Resultat dieser Umfrage mit dazu beitragen wird, dort, wo dieses noch nicht hat geschehen können, einen Krankendienst in kluger, gerechter Ordnung aufzubauen, und dass er so ein Dienst in Würde werde, in sorgender, freundlicher Bereitschaft; der Dienst eines Menschen, der Zeit hat für den Kranken und der seines Herzens warme Regungen dem Kranken gegenüber nicht hundert Mal im Tage zurückstossen muss aus — Zeitmangel und Uebermüdung —.

Umfrage an die Schwestern

In wenigen Jahren werden der alte «Zürispital» und das Kantonsspital Winterthur vom Erdboden verschwunden sein und mit diesen beiden bedeutenden Kranken-, Lehr- und Forschungsanstalten die einmalige Welt eines unerschöpflichen Reichtums an persönlichem Erleben und wertvoller Leistungen im Wandel einer grossen Aerzte- und Schwesternschaft. Wäre es nicht schade, ja eine Schuld unserer Generation, wenn dieser entwicklungsgeschichtlichen Epoche nicht lebenswahre, unverzerrte Aufzeichnungen solcher erhalten blieben, die ihre ganze Hingabe in den Dienst einer so entfaltungsreichen Periode medizinischen Schaffens und Wirkens gestellt haben? Was für ein originelles Album gäben doch all die köstlichen Erinnerungen, Eindrücke und unauslöschlichen Erlebnisse (vielleicht sogar in Bildern), die so mancher von uns als Schülerin, Nachtwache oder selbständiger Schwester zuteil geworden sind. Ein wahrhaft wertvolles historisches Dokument für das Archiv des SVDK. könnte daraus entstehen.

Liebe Schwestern, die Beiträge brauchten keine stilvollendeten Aufsätze zu sein. Nein, gerade wie und wann es Ihnen kommt, könnten Sie schreiben, in kurzen, nicht einmal zusammenhängenden Sätzen. Was haben doch die Schwestern z. B. erlebt zur Zeit der Antisepsis oder als es noch keine Nachtwachen, kein elektrisches Licht, kein Haustelephon, kein Diphtherieserum usw. gab! Was gehörte früher nicht alles in den Pflichtenkreis der Schwester! Was für Atmosphären schufen jeweilen die verschiedenen Direktoren und Chefärzte! — Es würde mich freuen, wenn das bereits vorhandene Häuflein von Episödchen, Anekdötchen sich zu einem Bündel bunter Müsterchen verwirklichen liesse.

Für das Interesse, das diesem Gedanken eventuell entgegengebracht wird, danke ich zum voraus.

Schw. Leonie Moser
Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich 28.

Wer könnte helfen?

Die Werner-Schule in Göttingen hat ihre Schulungskurse für leitende Schwestern wieder aufnehmen können. Sie kommt damit einem grossen Bedürfnis der vom Kriege sehr hart betroffenen Schwesternschaft in Deutschland entgegen. Leider ist ihr in Berlin die gesamte Bibliothek vernichtet worden, es fehlt ihr an geeignetem Schulmaterial in den Kursen und die Schwestern müssen fast ohne Bücher arbeiten.

Speziell vermisst wird eine Geschichte der Krankenpflege, wie sie der Schwesternschaft seiner Zeit mit dem Schulwerk von Nutting und Dock zur Verfügung stand.

Es würde für die Werner-Schule eine richtige Hilfe bedeuten, wenn eine Schweizerische Schwester, welche ihr Exemplar entbehren könnte, hier aushelfen würde.

Wer könnte helfen? Wir freuen uns ja so sehr, dass unsere Mitschwestern jenseits der Grenze selber wieder an den Aufbau herantreten können. Antworten bitte an die Redaktorin der «Blätter für Krankenpflege».

Verbände - Associations

SVDK

An unsere Luzernerinnen. Samstag den 8. Mai wird, wie Sie bereits wissen, unsere Delegiertenversammlung in Luzern tagen. Verschiedene Mitglieder werden schon am Vorabend nach Luzern kommen. Wäre es nicht nett, wenn Schwestern bei Schwestern wohnen könnten?

Wer bereit ist, jemanden für die Nacht vom 7. auf den 8. Mai aufzunehmen, möchte sich baldigst bei Schwester Charlotte Gerber, Rotkreuz-Schwesternheim, Museggstrasse 14, Luzern, Telephon (041) 2 05 17, melden.

Krankenpflegeverband Basel

Der Krankenpflegeverband Basel bittet *alle* seine Mitglieder herzlich, bei jedem Wechsel des Wohnortes ihre neue Adresse auf dem Bureau, Leimenstrasse 52, Telephon 2 20 26, anzugeben.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Gruppe Thurgau. Mittwoch, 24. März, in Kreuzlingen (Bären) hoffe ich viele von Euch begrüssen zu können.

Die Gruppenleiterin.

Gruppe Thun. Künftighin soll unser Treffen am 1. Donnerstag, statt Mittwoch, jedes 2. Monats stattfinden. Nächste Zusammenkunft am 8. April, nach 14 Uhr, im Blaukreuzhof.

Die Gruppenleiterin:
Schw. *Fanny Lanz.*

Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Hauptversammlung: Sonntag, den 11. April, 14.30 Uhr, im Schwellenmätteli (unter der Kirchenfeldbrücke). Die Traktandenliste wird persönlich zugestellt. Wir hören einen Vortrag über: 100 Jahre Bundesstaat. Anträge sind dem Vorstand bis zum 1. April schriftlich einzureichen. Zur Speisung des Fürsorgefonds wird ein Glückssack gemacht. Gaben hiefür nimmt Schw. Berti Ryser, Kant. Frauenspital Bern, in Empfang.

Wir hoffen, Euch recht zahlreich im Schwellenmätteli begrüssen zu können.

Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève

Assemblée générale, le 1er avril 1948, à 16 heures, au local de la Croix-Rouge, 5, Rond-point de Plainpalais.

A partir du 1er mai 1948, les cotisations non payées seront prises en remboursement. Prière de s'en acquitter jusqu'à cette date.

Krankenpflegeverband Luzern

Die *Brosche* des ehemaligen Schweizerischen Krankenpflegebundes Nr. 2458 ging *verloren* und wird hiemit als ungültig erklärt.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Unsere *Hauptversammlung* findet Sonntag den 4. April 1948, um 15 Uhr, im Hospiz zur Heimat, Gallusstr., statt. Traktanden: 1. Jahresbericht; 2. Jahresrechnung; 3. Festsetzung des Jahresbeitrages für 1948; 4. Neuwahl des Vorstandes.

Anträge, die der Hauptversammlung zur Beschlussfassung vorgelegt werden sollen, sind spätestens 14 Tage vorher dem Vorstande einzureichen.

In den Schweizerischen Blättern für Krankenpflege, Nr. 1, haben Sie gelesen, dass das neue Verbandsabzeichen des SVDK. zum Bezuge vorliegt. Unsere Kassierin wird diese in nächster Zeit an unsere Schwestern verschicken. Das Abzeichen ist für alle Aktivmitglieder obligatorisch (siehe Reglement) und kostet Fr. 10.30.

Einladung zum Vortrag von Herrn Chefarzt Dr. med. Oberholzer, «Aus der

Urologie» am 1. April 1948, 20.15 Uhr, im Kantonsspital, Haus I.

ASID - Section vaudoise

Le taux de la cotisation 1948 est de fr. 20.—, à payer le plus tôt possible s. v. p.

Prochaine assemblée générale, le jeudi, 1er avril, à 14 h. 30, à l'Hôpital Nestlé. — Ordre du Jour: 1° Rapport de la présidente; 2° Rapport de la trésorière; 3° Rapport du Bureau de Placement; 4° Rapport des vérificateurs de comptes; 5° Honorariat; 6° Démission de notre déléguée au Comité central de l'ASID. et nomination de sa remplaçante; 7° Nomination des délégués à l'assemblée générale de l'ASID.; 8° Divers. A l'issue de l'assemblée: *Assurance-vieillesse.* Exposé par M. Bonnard, Chef de service de la Caisse cantonale des Retraites populaires.

Krankenpflegeverband Zürich

Hauptversammlung: Sonntag den 4. April 1948, um 14.30 Uhr, im Kirchgemeindehaus am Hirschengraben 50. Traktanden siehe Februarnummer. Anschliessend an den geschäftlichen Teil gemeinsamer Tee, Filmvortrag über den Zivildienst und kleine Tombola.

Krankenpflegeverband Zürich Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich und Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich

Monatsversammlung: Dienstag den 23. März 1948, 20.15 Uhr, im Turnsaal der Pflegerinnenschule. Vortrag von Frau Dr. *Klara Cook-Vontobel* über «*Das Negerproblem in den USA.*», Frau Dr. Cook hat sich während ihres Amerika-Aufenthaltes speziell mit diesem Problem befasst und wir freuen uns, dass sie uns aus eigener Anschauung über diese Fragen orientieren wird. Wir hoffen deshalb auf recht zahlreiches Erscheinen unserer Mitglieder und heissen auch Schwestern und Pfleger anderer Verbände herzlich willkommen.

Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich

Wir bitten unsere Mitglieder, die ihre Jahresbeiträge noch nicht bezahlt haben, diese bis Mitte April auf unser Postcheckkonto, VIII 20068, Schwesternverein der Pflegerinnenschule Zürich, überweisen zu wollen. Wir erinnern sie daran, dass die Arbeitslosen- und Beihilfekasse nur für im Kanton Zürich arbeitende Schwestern obligatorisch ist. Freiwillige Beiträge werden von uns natürlich sehr gerne entgegengenommen. Zum voraus besten Dank und freundliche Grüsse.

Der Vorstand.

Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte

Demandes d'admission, admissions et démissions

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahme: Schw. Emilie Keller.
Austritt: Schw. Agnes Brefin.

Verband Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schwn. Rösli Christen, Käthy Lehner, Frau Alma Brack-Besch.

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldungen: Schwn. Claire Finger, geb. 1923, von Eriz-Schwarzenegg, Kt. Bern (Bezirksspital Thun; Clinique «Des Délices», Genf, Examenausweis der Kommission für Krankenpflege); Bertha Solenthaler, geb. 1914, von Urnäsch, Kt. Appenzell (Krankenhaus der Diakonissenanstalt Riehen, Krankenhaus Teufen, Examenausweis der Diakonissenanstalt Riehen).

Aufnahmen: Schwn. Lucy Vuilleumier, Margrit Minder, Heidy Gfeller, Rösli Gabler, Hedi Stauffer.

Krankenpflegeverband Luzern

Gestorben: Schw. Alice Anliker.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Anmeldung: Schw. Maria Altherr, geb. 14. November 1920, von Trogen (Kaufmännisches Spital Wien, Salemspital Bern, Bezirksspital Jegenstorf, Examenausweis des SRK.

ASID - Section vaudoise

Demandes d'admission. Sr Dierce Valsangiacomo, de Balerna, Tessin (Examens du personnel infirmier 1947); Ethel Contesse, de Daillens, Vaud (Examens du personnel infirmier 1947).

Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich

Aufnahmen: Schwn. Alice Gallusser, Alice Keller, Frieda Hauser, Hulda Luginbühl, Ida Blatter.

Kleine Berichterstattung - Petit Journal

Avec de vifs regrets nous faisons part du décès de *M. Auguste Seiler* † le 22 février à Vevey. Membre du comité central de la Croix-Rouge suisse et du comité central de l'Alliance suisse des samaritains, il se consacra avec beaucoup de cœur et de dévouement au développement de l'activité de ces deux associations. Il avait été appelé à plusieurs reprises à la *présidence centrale de l'Alliance suisse des samaritains,* la dernière fois en juin 1945 et il occupait encore actuellement ce poste de confiance. Il a représenté cette association dans divers congrès internationaux traitant des questions de sauvetage. Lors de l'épidémie de grippe de 1918, il accomplit une œuvre remarquable en organisant et en dirigeant le lazaret spécial installé alors à Vevey.

† *August Seiler, Samariterzentralpräsident.* In Vevey starb in seinem 69. Altersjahr August Seiler, Zentralpräsident des Schweizerischen Samariterbundes. Seit 40 Jahren war er in vorbildlicher Weise für das Samariterwesen tätig. Im Jahre 1915 in den Zentralvorstand gewählt, versah er das Amt des Zentralpräsidenten während vier Amtsperioden. In den französischsprechenden Kantonen hat er grosse Pionierarbeit für das Samariterwesen geleistet. Er vertrat auch den Schweizerischen Samariterbund an internationalen Kongressen für das Rettungswesen. *ag.*

Präsidentschaft des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz, Genf.

Das Internationale Komité vom Roten Kreuz hat Minister Paul Ruegger, der seit langem dem Ideal des Roten Kreuzes ergeben ist, und der sich während des letzten Krieges, von 1943 bis 1944, ausschliesslich dem Werke des Internationalen Komitees gewidmet hatte, zur Präsidentschaft dieses Werkes berufen. Er wurde vom diplomatischen Dienste der Schweizerischen Eidgenossenschaft befreit, um sich ganz seiner neuen Aufgabe widmen zu können.

Président du Comité international de la Croix-Rouge, à Genève.

Le Comité international de la Croix-Rouge a appelé à sa présidence M. Paul Ruegger, dévoué depuis longtemps à l'idéal de la Croix-Rouge et qui, durant

la dernière guerre, s'est entièrement consacré, de 1943 à 1944, à l'œuvre du Comité international. Il a été libéré à cet effet du service diplomatique de la Confédération suisse.

Voranzeige: Für 1948 sind *zwei Besinnungswochen* für Schwestern angesetzt, die erste vom *12. bis 19. Juni,* im Schloss Hünigen, in Stalden-Konolfingen, und die zweite vom *11. bis 18. September,* in der Heimstätte Gwatt am Thunersee.

Herzberg/Asp (Aargau)
30. März bis 6. April

Näh- und Flickwoche unter Leitung von Handarbeits-Lehrerinnen zugunsten eines Kinderheims für Kriegswaisen. Wer in der Schweiz Kleider oder Wäsche an eines der vielen so notwendigen Hilfswerke sendet, ist sich selten im klaren, ob die Dinge wohl passen, ob sie wirklich Freude machen, ob die Besitzer nicht noch einen Handel mit dem Geschenkten treiben. Bei der Pestalozzi-Siedlung in Wahlwies beim Bodensee, aber wissen wir, wer von den Waisenkindern was braucht.

Mit den uns zugekommenen alten Kleidungsstücken werden auf dem Herzberg diesen Kindern passende Kleider- und Wäschestücke verfertigt. Unter kundiger Hand wird gelehrt, wie aus Altem Neues entsteht. Auch der Geist wird während dieser Lern- und Flickwoche nicht leer ausgehen.

Wir möchten alle diejenigen bitten, die nicht selber an dieser Woche mithelfen können, uns alte Kleider, Wäsche, Stoffe oder Resten sowie Nähmaterial zukommen zu lassen.

Um die Sachen verarbeiten zu können, sollten wir aber auch Näherinnen haben, Leute, die an dieser Woche mitmachen. Selbstverständlich werden wir in dieser Woche nicht nur nähen, sondern auch Vorträge, Filme, Diskussionen und Spaziergänge einschalten.

Ein bedeutsamer Forschungsfilm.

An der Tagung des Schweizerischen Verbandes für die Materialprüfung der Technik, die am 31. Januar 1948 in der ETH. stattfand, und von auffällig vielen Ingenieuren, Physikern und Medizinern besucht wurde, führte der Gastreferent, Dr. Reimar Pohlmann, der sich durch seine frische, humorvolle und geistreiche Vortragsart die Sympathien aller Zuhörer gewann, den 1946 beendeten Schmalfilm «Ultraschall in der Medizin» vor, der bei dieser Gelegenheit vor einem sachverständigen Kollegium seine schweizerische Erstaufführung erlebte. Der hochinteressante Streifen, dessen physikalischen Teil Dr. Pohlmann — ein Holsteiner, der sich am Physikalisch-Chemischen Institut von Berlin durch seine konsequente Forschungsarbeit derart ausgezeichnet hat, dass ihm die Firma Siemens-Reiniger die Gründung eines modernen Ultraschall-Laboratoriums in Erlangen übertrug — und dessen medizinischer Teil Dr. Horward bearbeitet hat, ist gleichsam die Morgenröte einer noch vollkommen jungen, aussichtsreichen Wissenschaft. Sie basiert auf der Erkenntnis, dass sich mit schwingenden Quarzkristallen ausserordentlich energiegeladene Ultraschallwellen erzeugen lassen, die dank der Hochfrequenz von 16 000 Schwingungen bis 400 Millionen Schwingungen pro Sekunde gesteigert werden können. Für das menschliche Ohr sind sie nicht mehr konstatierbar. Da sie sich jedoch spiegeln, sammeln und brechen lassen, spielen sie schon heute auf dem Grenzgebiet der Chemie, Physik, Biologie und Medizin eine ganz neuartige Rolle. So üben sie auf Hindernisse eine kräftige Druckwirkung aus. Freie Flüssigkeiten heben sie in die Höhe und wunderbarerweise kann schon heute auf rein akustischem Weg Wasser zum Brausen und Kochen gebracht werden. Kleine Fische und Froschlarven können durch den Ultraschall getötet werden. Andere Medien geraten durch ihn in heftig pulsierende Bewegung. Bereits hat sich die Medizin dies zunutzen gemacht. So sind Neuralgien,

Ischias, Prostatitis, bösartige Geschwulste (Tumore) und Karzinome nach Bestimmung der optimalen Frequenz mit Erfolg behandelt worden. Es eröffnen sich hier vielfältige Prespektiven, die der leidenden Menschheit zum Segen gereichen können. Dr. Pohlmann zog auch anregende Analogien zu der von der Schalloptik wesentlich verschiedenen Lichtoptik und versuchte die verblüffende Frage zu lösen: Wie würde die Welt mit «Schallaugen» aussehen?

«Tagesanzeiger», Zürich.

Hausmutter im Polarkreis.

Wenn der Vater den Schnee von den Stiefeln schüttelt, das Gewehr aufhängt und in die Küche ruft: «Ich habe für dich einen Bären geschossen, Mutter!», dann ist das süsse Musik in den Ohren der Hausfrau des Polarkreises. Wenn sie Fett braucht, kann sie nicht eines ihrer Kinder in den nächsten Laden schicken, denn dieser liegt wohl 100 Kilometer weit weg. Doch der im Herbst erlegte Bär gibt grosse Pfannen voll köstlichen Fettes das durch Beimischen von Melasse auch an Stelle von Butter verwendet werden kann.

Da im Polarkreis nur Holz als Heizmaterial verwendet wird, gibt es stets genügend Asche. Und mit Asche kann man wunderbare Dinge tun! Steht die Backpulverbüchse leer, so ist weisse Hartholzasche ein ausgezeichneter Ersatz. Teig kann man in Mehl rollen und in heisser Asche vergraben, bis das «Biskuit» gebacken ist.

Die Hausmutter des Polarkreises muss oft notgedrungen ohne Mehl auskommen. Die innere Rinde der Birken, getrocknet und gemahlen, hat schon viele Familien des Nordens vor dem Verhungern bewahrt. Dieses Rindenmehl wird mit immer vorrätigem Fett gekocht. Ja im Polarkreis wachsen sogar die Spaghetti an den Bäumen! Die innere Rinde, besonders köstlich im Frühjahr, wird in Streifen geschnitten und mit Fleisch gedämpft.

Ist das Bärenfleisch aufgezehrt, dann isst die Familie Fisch, den die Hausfrau auf viele Arten köstlich zuzubereiten versteht.

Tauwetter ist in diesen Gegenden immer willkommen. Da muss die Gebieterin den Brotteig nicht ins Bett nehmen, damit er aufgehe.

Sirup zu erstellen erscheint der Polarfrau einfach. Sechs mittelgrosse Kartoffeln werden solange gekocht, bis von dem beigegebenen Wasser bloss eine Schale voll im Topf übrig bleibt. Dann werden die Kartoffeln herausgenommen, das Wasser gerührt, bis es wieder kocht. Nun schüttet die Hausfrau eine Schale weissen und eine Schale braunen Zucker dazu, und der Sirup ist fertig, der allerdings erst seine volle Schmackhaftigkeit erreicht, wenn er in der Flasche einige Tage auf dem Küchenbrett gestanden hat.

«Der Bund», Bern.

Mutterliebe allein genügt nicht

Zur Pflege und Ernährung des neugeborenen Kindleins sind vor allen Dingen genaue Kenntnisse nötig über das, was es zu seiner gesunden Entwicklung bedarf. Tritt die Mutter ohne jede Vorbereitung an diese Aufgabe heran, gefährdet sie nicht nur Gesundheit und Leben des Kindes, sondern wird auch im Gefühl ihrer Unzulänglichkeit und ihrer Unsicherheit kein rechtes Mutterglück empfinden können.

Pro Juventute sucht auch hier, Mutter und Kind zu helfen und veranstaltet unter anderem wiederum eine Schulungsgelegenheit von zweiwöchiger Dauer für junge Frauen und Töchter, die vor der Verheiratung stehen. Der Kurs findet vom 3. bis 15. Mai im Erholungsheim Alpenblick, Aeschi bei Spiez statt, einer reizvollen Gegend ob dem Thunersee, wo zugleich auch Entspannung und Erholung möglich ist. Durch berufene Referentinnen wird theoretisch und praktisch in alle Fragen der Mutterschaft, Kinderpflege und Kleinkindererziehung eingeführt.

Die Kosten für Pension und Kursgeld kommen auf Fr. 100.— zu stehen. Einigen Müttern kann Gelegenheit geboten werden, ihren Säugling mitzunehmen und unter Anleitung selber zu verpflegen. Anmeldung an das Zentralsekretariat Pro Juventute, Abt. Mutter und Kind, Seefeldstrasse 8, Zürich 22.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

50 Jahre Psychophysiologie in Zürich, A. Forel, E. Bleuler, C. v. Monakow, W. R. Hess. Von Prof. Dr. *W. A. von Wyss.* 1948, Verlag Beer & Co., Zürich. Preis Fr. 5.—.

Seit mehr als hundert Jahren gibt die «Gelehrten-Gesellschaft in Zürich» alljährlich «zum Besten des Waisenhauses» ein Neujahrsblatt über ein wissenschaftliches Thema heraus. Der Titel, der Anfang dieses Jahres herausgegebenen Schrift verrät uns die Darstellung eines interessanten Stoffes, der auch die Schwester in hohem Masse angehen kann. Der in zusammenfassender Form dargebotene reichhaltige Stoff bietet dem aufmerksamen Leser Einblicke in die Entwicklung der Auffassungen über die Psychophysiologie während der letzten 50 Jahre. In der Einleitung führt der Verfasser sein Werk bei seinen Lesern mit folgenden Worten ein:

«Unter Psychophysiologie verstehen wir die Betrachtungsweise der seelischen Vorgänge als Lebensvorgänge. Es handelt sich also um eine besondere Anschauungsform, welche von dem lebendigen Organismus ausgeht, der uns unter den beiden Aspekten des Körperlichen und Seelischen erscheint.

Es ist selbstverständlich, dass die Psyche, welche ja die erste Tatsache unseres Lebens darstellt und von der alle unsere Erkenntnis stammt, einer physiologischen Erklärung nicht zugänglich ist. Da aber die seelischen Vorgänge Lebensvorgänge sind, die sich in einem lebendigen Organismus abspielen, so bilden dieser Organismus und seine Funktionen unzweifelhaft ein Fundament und ein Instrument, auf welchem das seelische Geschehen sich abspielt»

Voranzeige. Auf Ostern erscheint im Verlag Schulthess & Co., Zürich ein **Lebensbild von Dr. med. Anna Heer, 1863 bis 1918,** Mitbegründerin und erste Chefärztin der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich, die für die Entwicklung des schweizerischen Pflegewesens und des Schweizerischen Roten Kreuzes Hervorragendes geleistet hat.

Redaktion: **Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Tel. 2 14 11.** ***Druck, Verlag und Inserate:*** **Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.— Einzelnummer 50 Cts.; Ausland: jährlich Fr. 6.50.** ***Redaktionsschluss:*** **Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für *kurze* Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.** ***Schluss der Inseratenannahme:*** **am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor. — Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG. in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne adresse.**

Stellen-Gesuche

Junge Tochter sucht Stelle als

Hilfsschwester

in Spital oder Kinderheim, auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft. Zürich oder Umgebung wird bevorzugt. - Offerten mit Angabe von Lohn und Freizeit unter Chiffre 989 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junge,

dipl. Krankenpflegerin

sucht Ferienablösung in Spital oder auch Privatpflegen. Bern oder Umgebung bevorzugt. - Offerten unter Chiffre 987 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrene, sprachenkundige

Hebamme und Pflegerin

sucht Dauerstelle oder Ferienablösungen. Französische Schweiz bevorzugt. - Offerten unter Chiffre 997 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

mit Bundesexamen sucht neuen Wirkungskreis in Spital, Gemeinde oder für Ferienablösung. - Anfragen unter Chiffre 998 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Gesucht in medizinische Privatklinik

dipl. Krankenschwester

Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre 980 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in rheumatologische Spezialpraxis nach Zürich

Masseuse - Heilgymnastin

oder entsprechend ausgebildete Krankenschwester, mit Kenntnissen im Maschinenschreiben. Zimmer mit Küche steht zur Verfügung. Eintritt baldmöglichst.
Dr. med. W. Belart, Rämistrasse 34, Zürich.

Gemeindeverband Aefligen, Lyssach, Kernenried und Rüti (Bern)

Der neugegründete Verband sucht für sofort oder späteren Termin eine

Krankenschwester für die Gemeindekrankenpflege

Die Gemeinden liegen in ebenem Land und sind leicht befahrbar. - Anmeldungen werden erbeten an H. Baumgartner, Lehrer, Kernenried, Tel. (031) 9 17 35.

Gesucht tüchtige, diplomierte

Krankenschwester

Dauerstelle, gute Honorierung. - Offerten mit Zeugniskopien an die Verwaltung der Zürcher Heilstätte, Davos-Clavadel.

Kleineres, gutgeführtes, protestant. Altersheim sucht per sofort oder nach Uebereinkunft eine selbständige, zuverlässige

Krankenschwester

zur Pflege von 34 alten Schützlingen. Offerten mit Photo, Altersangabe, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten unter Chiffre OFA 5661 A an Orell Füssli-Annoncen AG., Basel.

Gesucht in Bezirksspital im Aargau

Krankenschwester

auf die Abteilung für chronisch Kranke. Ferner Krankenschwester als Ferienvertretung. Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre 986 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht für Sommersaison in sehr gut frequentiertes Badehotel in Graubünden

Schwester

Interessanter, selbständiger, gut bezahlter Posten. Eintritt Anfang Juni. - Anfragen erbeten an **Kurhaus Alvaneu-Bad** (Graub.), Telephon (081) 2 61 41.

Sanatorium in Graubünden sucht gut ausgebildete, freundliche

Krankenschwester

Sprachenkenntnisse erwünscht.
Geboten wird: Gute Bezahlung, helles, schönes Zimmer mit fl. Warm- und Kaltwasser, gute Verpflegung, geregelte Freizeit. - Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 982 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Grösseres Sanatorium der Ostschweiz sucht nach Uebereinkunft

dipl. Krankenschwester

die auch über Kenntnisse im Operationssaal verfügt; ferner

dipl. Krankenschwester

für Ferienablösung. - Offerten erbeten unter Chiffre 981 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellenausschreibung

Beim städtischen Altersheim Biel ist infolge Rücktritts der bisherigen Leiterin die Stelle der

Vorsteherin

auf 1. Mai 1948 zu besetzen.
Es kommt nur eine theoretisch und praktisch bestens ausgewiesene Bewerberin in Frage (Diplom der sozialen Frauenschule), die befähigt ist, ein gepflegtes Heim von 40 Insassen zu leiten. - Die Kenntnis der Hauptsprachen und der Krankenpflege ist unerlässlich.
Der Beitritt zur städtischen Versicherungskasse ist vorgeschrieben.
Handgeschriebene Anmeldungen erfahrener Bewerberinnen unter 35 Jahren sind mit Photo und Zeugnissen bis 30. März 1948 einzureichen an die

Städtische Fürsorgedirektion Biel.

Gesucht per sofort für grösseres Alters- und Pflegeheim

zwei tüchtige Schwestern

bei guter Bezahlung und geregelter Freizeit.

Jüdisches Heim «La Charmille», Riehen-Basel.

Gesucht in Tuberkuloseheilstätte im Kanton Aargau eine zuverlässige

Krankenschwester

Offerten unter Chiffre OFA 3781 R an Orell Füssli-Annoncen, Aarau.

Kleinere Heil- und Pflegeanstalt im Kanton Zürich sucht

Krankenschwester

für Wirtschaftsleitung und Pflegedienst. Dauerstelle. Eintritt so bald als möglich.
Offerten unter Chiffre 983 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Privatklinik in Basel sucht per 1. Mai eine tüchtige, selbständige, diplomierte

Krankenschwester

auf chirurgische Abteilung, wenn möglich mit Kenntnissen in Narkose. - Offerten mit Lebenslauf, Photo und Zeugnisabschriften unter Chiffre 984 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Der Krankenpflegeverein Windisch (Aargau) sucht auf Mitte April eine

Krankenpflegerin oder Hilfsschwester

die im Haushalt gut bewandert ist. Offerten mit bisheriger Tätigkeit, Zeugniskopien sowie Gehaltsansprüchen erbeten an Frau B. Braun-Suter, Windisch 196, Tel. (056) 4 11 03, wo auch jede weitere Auskunft erteilt wird.

Universitätsklinik sucht per sofort oder nach Vereinbarung

1 bis 2 dipl. Krankenpfleger

Bei Eignung Dauerstelle. Pensionskasse.
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre 985 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Krankenhaus, Nähe Zürich,

3 dipl. Krankenschwestern

für das Absonderungshaus. Eintritt nach Uebereinkunft. (Schwestern der Pflegerinnenschule erhalten den Vorzug.) Guter Lohn, geregelte Freizeit nach Normalarbeitsvertrag. - Offerten unter Chiffre 988 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht per 1. April eine

jüngere Schwester

zur Erlernung des Operationsdienstes sowie

zwei Ferienablösungen

per 1. Mai.

Kantonsspital Glarus.

Auf Herbst 1948 wird eine

Schwester

mit guten Kenntnissen im diagnostischen Röntgenbetrieb in diagnostisches Privatröntgeninstitut im Kanton Bern gesucht. Bedingung ist perfektes Maschinenschreiben. Offerten unter Chiffre 993 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmière diplômée

excellentes références, demandée comme infirmière-chef d'étage. - Faire offres: Clinique Cecil, Lausanne.

Schwester

Wer hätte Lust, mich Ende April für zirka fünf Wochen während meinen Ferien zu vertreten? Leichter, angenehmer Posten, auch für ältere Schwester, in kleiner Klinik in Montana (Wallis). Etwas Französisch erforderlich. Offerten unter Chiffre 979 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die Kreiskrankenpflege Veltheim-Winterthur sucht auf 1. Mai 1948 eine tüchtige

Gemeindeschwester

Bewerbungen mit Lebenslauf, Bild und Lohnansprüchen an A. Münch, Pfarrer, Bachtelstrasse 74, Winterthur-Veltheim.

Gesucht auf 1. April

dipl. Krankenschwester

bei Eignung Dauerstelle. - Offerten sind erbeten an Oberschwester Krankenhaus Uster.

Gesucht in kleine Heilstätte

Krankenschwester oder Samariterin

Eintritt nach Uebereinkunft. - Offerten an Kurpension Guardaval, Clavadel bei Davos.

Pour l'Italie

Infirmière

très capable, ayant l'habitude des maladies pulmonaires, est demandée pour s'occuper seule d'un enfant malade devant suivre un traitement. Bon gage, entrée de suite ou date à convenir.
Faire les offres sous chiffre G. F. 12303 L., à Publicitas Lausanne.

Gesucht auf 15. Mai

dipl. Krankenschwester

als Ferienablösung für fünf Monate. Gehalt nach Normalarbeitsvertrag. - Offerten sind zu richten an Krankenasyl Adliswil (Zürich).

Wir suchen für unsere Geburtsabteilung eine jüngere, tüchtige, diplomierte

Wochen- und Säuglingsschwester

die auch mit Krankenpflege vertraut ist, für möglichst bald. - Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Angabe der bisherigen Tätigkeit unter Chiffre 996 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Ausschreibung einer Stelle

An der Medizinischen Universitätspoliklinik Basel ist die Stelle einer

diplomierten Rotkreuzschwester

neu zu besetzen. Altersgrenze ca. 30 Jahre. Kenntnisse: Laborarbeiten erwünscht. Die Besoldungs- und Anstellungsverhältnisse sind gesetzlich geregelt.
Zuschriften unter Beilage von Zeugnissen sind an die Direktion der Medizinischen Universitätspoliklinik, Hebelstrasse 1, Basel, zu richten.

Erziehungsdepartement Baselstadt.

Gesucht von konfessionell neutralem Krankenpflegeverein tüchtige

Krankenpflegerin

welche auch Wochen- und Hauspflege besorgt. Gelegenheit, nette, kleine Wohnung zu mieten. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugnisabschriften sind zu richten unter Chiffre R 33279 Lz an Publicitas Luzern.

Gesucht in kleineres Landspital mit freier Aerztewahl zu baldigem Eintritt eine

Krankenschwester

mit Ausbildung in den üblichen Laborarbeiten. Neben der Besorgung des Labors müsste während 1—2 Tagen wöchentlich Schwesternabslösungsdienst auf der Abteilung übernommen werden. - Anmeldungen sind zu richten an die Verwaltung des Bezirksspitals Dielsdorf (Zürich).

Wir suchen

dipl. Krankenpflegerin

als Dauernachtwache. Gehalt und Freizeit nach Normalarbeitsvertrag. - Offerten sind erbeten an die Oberschwester des Sanatoriums Barmelweid.

Gesucht jüngere, diplomierte

Operationsschwester

für sofort; ebendaselbst eine tüchtige Ferienablösung, vertraut mit allen vorkommenden Arbeiten des Operationssaales. Lebenslauf und Zeugnisabschriften unter Chiffre 995 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Grösseres Lungensanatorium in Leysin (160 Betten) sucht für den 1. Juni eine

Oberschwester

sowie eine

Sekretärin (Schwester)

für den Chefarzt. Sprachen: Deutsch und Französisch. Meldungen mit Angaben über die Ausbildung unter Chiffre 990 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Chirurg sucht tüchtige, erfahrene

Krankenschwester oder Laborantin

zur Mithilfe in Praxis und Besorgung des Labors. Kenntnisse in Krankenkassen und Unfallwesen erwünscht. Wenn möglich Deutsch und Französisch sprechend. Stellenantritt: Anfangs April oder nach Vereinbarung. - Offerten mit Bild und unter Angabe von Referenzen unter Chiffre 991 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmier et Infirmières

sont demandés de suite. Adresser offres avec références à l'Administration de l'Hôpital de La Chaux-de-Fonds.

Die Bernische Heilstätte für Tuberkulöse in Heiligenschwendi sucht per sofort eine

Laborschwester

für die üblichen Laborarbeiten. Gehalt je nach Vorbildung.

Evangelische Kirchgemeinde Kreuzlingen

Stellenausschreibung

In der Gemeinde Kreuzlingen ist die Stelle einer

Gemeindekrankenschwester

neu zu besetzen. Antritt nach Uebereinkunft, jedoch so bald wie möglich. Bewerberinnen, die sich über die notwendigen Fähigkeiten ausweisen können, wollen sich bis 31. März 1948 unter Angabe der Lohnansprüche und Beilage des Diploms und von Arbeitszeugnissen schriftlich beim Präsidium der Evang. Kirchenvorsteherschaft Kreuzlingen, Hrn. Architekt Scherrer, Bärenstrasse 22, anmelden.

Gesucht jüngere, diplomierte, leistungsfähige

Krankenschwestern

auf Privatabteilung als Ferienablösung, evtl. später Dauerposten. Curriculum vitae mit Altersangabe, Photo und Referenzen unter Chiffre 994 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht wird in Sanatorium in mittlerer Höhenlage

Hilfsschwester

in Kinderabteilung, für Ende März, sowie eine

Krankenschwester

als Ferienablösung auf Mitte Mai. Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre 999 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht tüchtige, diplomierte

Krankenschwester

Dauerstelle und gute Honorierung. Offerten mit Zeugniskopien an die Verwaltung der Zürcher Heilstätte, Davos-Clavadel.

Bezirksspital Zofingen sucht

2 tüchtige Pflegeschwestern

für Ferienablösung, evtl. Dauerstelle. Offerten erbeten an die Verwaltung.

Grössere kantonale Anstalt sucht zu baldigem Eintritt

tüchtigen Krankenpfleger

wenn möglich mit Operationssaalausbildung. Gesetzlich geregelte Ferien und Freizeit. Dauerstelle mit Pensionsberechtigung. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre M 187 S an A. Maurer & H. Salzmann, Annoncen, Winterthur 1.

Masseuse

est demandée du 17 mai au 30 septembre. Ecrire à l'Etablissement Thermal-sulfureux, Yverdon.

Jeune infirmière

diplômée ou aide-infirmière demandée pour le 1er avril dans bonne clinique de Leysin. Offres avec certificats et références à adresser sous chiffre 992 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Pflegerin

auf Ende Juni gesucht für ca. 2 bis 3 Wochen. **Rechsteiner,** Oberfeld, **Gränichen** b. Aarau

---

Wir suchen auf 1. Mai 1948 eine reformierte

Gemeindekrankenschwester

für ambulante Krankenpflege in grosse Landgemeinde. - Offerten mit Lebenslauf, Bild und Lohnansprüchen sind zu richten an: Evangelisches Pfarramt, Bussnang bei Weinfelden (Thurgau).

In der Gemeinde Wynigen bei Burgdorf (Bern) ist die Stelle der

Gemeindekrankenschwester

wegen Verheiratung der gegenwärtigen Schwester neu zu besetzen. Eintritt nach Uebereinkunft. Wohnung vorhanden, ebenso ein Dienstauto. Die zu Wählende muss einen Fahrausweis besitzen, bzw. erwerben. Anmeldungen sind zu richten an Hrn. Pfr. Voegeli, Präsident des Krankenpflegevereins, wo auch nähere Auskunft erteilt wird.

Die Stelle der

Gemeindeschwester

der politischen Gemeinde Menziken ist infolge Demission der bisherigen Inhaberin wegen bevorstehender Verheiratung wieder zu besetzen. Die Anstellungsbedingungen sind diejenigen des Schweiz. Verbandes dipl. Krankenschwestern für Gemeindeschwestern. Der Beitritt zur Pensionskasse der Gemeinde ist obligatorisch. Anmeldungen mit Ausweisen bis 20. März 1948 an den Gemeinderat Menziken (Aargau).

Der Gemeinderat.

Inserate

welche nach dem 6. eines Monats eintreffen, können nicht mehr berücksichtigt werden.

Vogt-Schild AG., Solothurn
Annoncen-Abteilung

Schwestern-Trachten

in bester Qualität und Verarbeitung. Kleider werden auf Bestellung nach Mass angefertigt. Mäntel dagegen sind stets in grosser Auswahl vorrätig, in blau und schwarz.

Verbandsvorschriften und privaten Wünschen tragen wir gerne Rechnung. Bei Muster-Bestellungen bitten wir um Angabe des Verbandes.

Diplomierte Schwestern in Tracht erhalten 10 % Rabatt

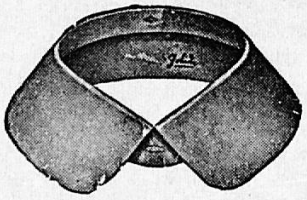
Rüfenacht & Heuberger

Spitalgasse 17—21 **BERN** Telephon 21255

Das Schwesternheim des Roten Kreuzes

in Leubringen (Evilard) ob Biel · Tel. 032/25308

empfiehlt sich allen Schwestern für Ferien- und Erholungsaufenthalt. Preis pro Tag Fr. 8.50.



Kragen

kalt abwaschbar

A. Fischer

Malergasse 2 (I)

Zürich

Im Erholungsheim MON REPOS in Ringgenberg

am Brienzersee

machen Erholungsbedürftige und Rekonvaleszenten gute Kuren. Mildes, nebelfreies Klima. - Schöne Spaziergänge. Sorgfältig geführte Küche, Diätküche. - Bäder - Massage. Krankenkassen-Kurbeiträge. Pensionspreis von Fr. 9.— an.

Schw. Martha Schwander und Schw. Martha Rüthy.

Tel. 10 26

Einband-Decken

für die Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Ganzleinen, mit Titelaufdruck, liefern wir in gediegener Ausführung zu Fr. 3.— das Stück, zuzüglich Porto. - Ebenso besorgen wir das Einbinden der uns zugestellten ganzen Jahrgänge. Fehlende Nummern können ersetzt werden.

Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn

Bazillen **verursachen Erkältungskrankheiten.**

Irgend eine erkältete Person hustet Bazillen aus, diese schweben noch einige Zeit in der Luft und werden zur Gefahr für jeden Gesunden, der sie ahnungslos einatmet.

FORMITROL

schützt rechtzeitig; denn es tötet die Bazillen schon im Mund und Rachen.

Dr. A. Wander A. G., Bern

Rotkreuz-Verlag, Solothurn